叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与费利克斯·门德尔松·巴托尔迪的一天(a Day With Felix Mendelssohn Bartholdy) 000001

2. 与费利克斯·门德尔松·巴托尔迪的一天(a Day With Felix Mendelssohn Bartholdy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与费利克斯·门德尔松·巴托尔迪的一天(A Day with Felix Mendelssohn Bartholdy)

[klɪk]	[tu:; tə]	[ɪn'lɑ:rdʒ]
Click	**to**	**ENLARGE**
点击	到	放大

点击放大

[klɪk]	[tu:; tə]	[ɪn'lɑ:rdʒ]
Click	**to**	**ENLARGE**
点击	到	放大

点击放大

[ə; eɪ]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	['fi:lɪks]
A	**DAY**	**WITH**	**FELIX**
一个	天	和	菲利克斯

与菲利克斯的一天

['mendlsn]
MENDELSSOHN
门德尔松

门德尔松

[bi:]	[ə; eɪ]	[ɑ:r]	[ti:]	[eɪtʃ]	[oʊ]	[el]	[di:]	[waɪ]
B	**A**	**R**	**T**	**H**	**O**	**L**	**D**	**Y**
B	一个	拉	T	H	哦	L	D	是

巴托尔迪

[baɪ]	[dʒɔ:rdʒ]	['sæmpsən]
BY	**GEORGE**	**SAMPSON**
经过	乔治	参孙

作者：乔治·桑普森

['hɑ:dɚ]	&	['stɔ:tn]
HODDER	**&**	**STOUGHTON**
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɪri:z]	.
In	**the**	**same**	**Series**	**.**
在	这	相同的	系列	.

同一系列。

['beɪtoʊvən]	.
Beethoven	**.**
贝多芬	.

贝多芬。

['ʃu:bə:t]	.
Schubert	**.**
舒伯特	.

舒伯特。

['peɪntɪŋ]	[baɪ][en]	.	[em]	.	[praɪs]	.
Painting	**by**	**N**	**.**	**M**	**.**	**Price**	**.**
绘画	经过	N	.	M	.	价格	.

作者：NM Price。

[fɜːrst] [wɑːlˈpɜːrgɪs] [naɪt] .
FIRST **WALPURGIS** **NIGHT** **.**
第一的 瓦尔普吉斯 夜晚 .

第一个瓦尔普吉斯之夜。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
Click **to** **ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

" [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - [gluːm] [liːd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ]
" **Through** **the** **night** **-** **gloom** **lead** **and** **follow**
" 通过 这 夜晚 - 愁云 带领 和 跟随

穿过夜色，引领并跟随

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [iːtʃ] [ˈrɑːki] [ˈhɑːloʊ] .
In **and** **out** **each** **rocky** **hollow** **.**
在 和 出去 每个 岩石 空洞的 .

进出每一个岩石凹陷处。

" [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mendlsn] .
" **A** **DAY** **WITH** **MENDELSSOHN** **.**
" 一个 天 和 门德尔松 .

与门德尔松共度的一天。

[ˈjʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlaɪpsɪg] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɛə]
uring **the** **year** **1840** **I** **visited** **Leipzig** **with** **letters** **of** **introduction** **from** **Herr**
林 这 年 - 我 到访 莱比锡 和 信件 的 介绍 从 先生
- [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænəuˈviəriən] [lɪˈgeɪʃn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Klingemann **of** **the** **Hanoverian** **Legation** **in** **London** **.**
- 的 这 汉诺威 使馆 在 伦敦 .

1840 年，我带着汉诺威驻伦敦公使馆的克林格曼先生的介绍信访问了莱比锡。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , [jʌŋ] , [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ,
I **was** **a** **singer** **,** **young** **,** **enthusiastic** **,**
我 曾是 一个 歌手 , 年轻的 , 热情的 ,

我曾是一名歌手，年轻而充满热情，

[ænd; ənd] [ˈiːgər] — [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈsɪŋərz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɑːr; ər] [nɑːt] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n]
and **eager** **—** **as** **some** **singers** **unfortunately** **are** **not** **—** **to** **be** **a** **musician**
和 渴望的 — 作为 一些 歌手 很遗憾 是 不是 — 到 是 一个 音乐家
[æz; əz] [wel] .
as **well** **.**
作为 出色地 .

而且他们也渴望成为一名音乐家——可惜有些歌手并不渴望如此。

- [hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒɜːrmən] [kəmˈpəʊzəz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
Klingemann **had** **many** **friends** **among** **the** **famous** **German** **composers** **,** **because**
- 有 许多 朋友们 之中 这 著名的 德语 作曲家 , 因为
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] ,
of **his** **personal** **charm** **,**
的 他的 个人的 魅力 ,

克林格曼因其个人魅力，在德国著名作曲家中结交了许多朋友。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [vəːsiz] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt]
and **because** **his** **simple** **verses** **had** **provided** **them** **with** **excellent**
和 因为 他的 简单的 诗句 有 假如 他们 和 出色的
[məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [lʌv] [soʊ] [wel] .
material **for** **the** **sweet** **little** **songs** **the** **Germans** **love** **so** **well** **.**
材料 为了 这 甜的 小的 歌曲 这 德国人 爱 所以 出色地 .

因为他那些朴实的诗句为他们提供了极好的素材，创作出了德国人非常喜爱的那些甜美的小歌谣。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['laɪpsɪg] [wʌz; wəz]

I	need	scarcely	say	that	the	man	I	most	desired	to	meet	in	Leipzig	was
我	需要	几乎	说	那	这	男人	我	最多	想要的	到	见面	在	莱比锡	曾是

['mendlsn] ;

Mendelssohn	;
门德尔松	;

我几乎不用说，我在莱比锡最想见到的人就是门德尔松；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - ['letər] , [aɪ] ['iːgərli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] —

and	so	,	armed	with	Klingemann's	letter	,	I	eagerly	went	to	his	residence	—
和	所以	,	武装	和	-	信	,	我	急切地	去	到	他的	住宅	—

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

a	quiet	,
一个	安静的	,

于是，我带着克林格曼的信，兴冲冲地前往他的住所——一个安静的……

[wel] - [ə'pɔɪntɪd] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd] .

well	-	appointed	house	near	the	Promenade	.
出色地	-	任命	房子	靠近	这	长廊	.

靠近海滨大道的设施齐全的房子。

[aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [ruːm] .

I	was	admitted	without	delay	,	and	shown	into	the	composer's	room	.
我	曾是	承认	没有	延迟	,	和	所示	进入	这	作曲家的	房间	.

我很快就被接待了，并被带到了作曲家的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [mjuː'zɪʃənz] [wɜːrk] - [ruːm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['elɪgəns]

It	was	plainly	a	musician's	work	-	room	,	yet	it	had	a	note	of	elegance
它	曾是	显然	一个	音乐家的	工作	-	房间	,	然而	它	有	一个	笔记	的	优雅

[ðæt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

that	surprised	me	.
那	惊讶	我	.

这显然是一间音乐家的工作室，但它却散发着一种令我惊讶的优雅气息。

[mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['taɪdi] [reɪs] ;

Musicians	are	not	a	tidy	race	;
音乐家	是	不是	一个	整齐的	种族	;

音乐家群体并不循规蹈矩；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪəd][dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli]

but	here	there	was	none	of	the	admired	disorder	that	one	instinctively
但	这里	那里	曾是	没有任何	的	这	钦佩	紊乱	那	一	本能地

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['sæŋktəm] .

associates	with	an	artist's	sanctum	.
同事	和	一个	艺术家的	圣所	.

但这里丝毫没有人们本能地与艺术家圣地联系起来的那种令人钦佩的混乱感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪtər] .

There	was	no	litter	.
那里	曾是	不	垃圾	.

没有垃圾。

[ðə; ði] [wel] - [juːst] [ˌpjænəu'fɔːti][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] [sər'kjuːɪtəs][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	well	-	used	pianoforte	could	be	approached	without	circuitous	negotiation	of
这	出色地	-	用过的	钢琴	可以	是	接近	没有	迂回	谈判	的

[ə; eɪ]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ,

a	rampart	of	books	and	papers	,
一个	壁垒	的	图书	和	文件	,

人们无需绕过堆满书籍和文件的障碍，就能靠近那架使用频繁的钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [enˈkʌmbrənsɪz] .

and	the	chairs	were	free	from	encumbrances	.
和	这	椅子	是	自由的	从	债务	.

椅子上没有任何障碍物。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [stʊd] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [sketʃ] - [bʊks] , [wʌn][ˈoʊpən][æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ]

On	a	table	stood	some	large	sketch	-	books	,	one	open	at	a	page	containing
在	一个	桌子	站立	一些	大的	草图	-	图书	,	一	打开	在	一个	页	包含

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlændskeɪp] [ˈdrɔːɪŋ] ;

an	excellent	landscape	drawing	;
一个	出色的	景观	绘画	;

桌子上放着几本大素描本，其中一本摊开着，上面画着一幅很棒的风景画;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspɪrɪtɪd] [sketʃiz] [hʌŋ] [freɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	other	spirited	sketches	hung	framed	upon	the	walls	.
和	其他	精神抖擞	草图	悬挂	框	之上	这	墙壁	.

以及其他一些生动活泼的素描作品，装裱后挂在墙上。

[ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈmjuːzɪk][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈstreɪndʒli] [ˈtaɪdi] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	abundant	music	paper	was	perhaps	the	most	strangely	tidy	feature	of	the
这	丰富	音乐	纸	曾是	也许	这	最多	奇怪的	整齐的	特征	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间里最令人惊讶的整洁之处或许就是堆积如山的乐谱纸了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [niːt] [noʊˈteɪʃn] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

for	the	exquisitely	neat	notation	that	covered	it	suggested	the	work	of
为了	这	精美绝伦	整洁的	符号	那	涵盖	它	建议	这	工作	的

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈkɑːpiɪst] [ˈrædər] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpoʊzər] .

a	careful	copyist	rather	than	the	original	hand	of	a	composer	.
一个	小心	抄写员	相当	比	这	原来的	手	的	一个	作曲家	.

因为乐谱上精细整齐的记号表明，这更像是细致的抄写员的作品，而不是作曲家的亲笔。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [piːs] .

I	could	not	refrain	from	looking	at	one	piece	.
我	可以	不是	避免	从	寻找	在	一	片	.

我忍不住看了其中一件作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][əˈdɑːdʒioʊ][kænˈtɑːbɪleɪ][ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ef]

It	was	a	very	short	and	very	simple	Adagio	cantabile	in	the	Key	of	F
它	曾是	一个	非常	短的	和	非常	简单的	柔板	坎塔比勒	在	这	钥匙	的	F

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊloʊ][ˌpjænəuˈfɔːti] .

for	a	solo	pianoforte	.
为了	一个	独奏	钢琴	.

这是一首非常短小、非常简单的F大调柔板如歌的钢琴独奏曲。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , [fɔːr; fər][ɪts][ˈkwaɪət] ,

It	appealed	at	once	to	me	as	a	singer	,	for	its	quiet	,
它	上诉	在	一次	到	我	作为	一个	歌手	,	为了	它是	安静的	,

作为一名歌手，它立刻吸引了我，因为它安静、

[ˌʌnəˈfektɪd] [ˈmelədi] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ˈrædər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

unaffected	melody	seemed	made	to	be	sung	rather	than	to	be	played	.
不受影响	旋律	似乎	制成	到	是	唱	相当	比	到	是	玩	.

那段未经修饰的旋律，仿佛是为歌唱而生，而非为演奏而作。

[ðə; ði] " [kæn'tɑːbɪleɪ] " [ʌv; əv][ɪts] ['hedɪŋ] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	"	cantabile	"	of	its	heading	was	superfluous	—	it	was	a	Song	without
这	"	坎塔比勒	"	的	它是	标题	曾是	多余	—	它	曾是	一个	歌曲	没有

[wɜːrdz] ,

Words	,
字	,

标题中的"如歌的"一词是多余的——这是一首没有歌词的歌。

['evɪdəntlɪ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [set] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

evidently	one	of	a	new	set	,	for	I	knew	it	was	none	of	the	old	.
显然	一	的	一个	新的	放	,	为了	我	知道	它	曾是	没有任何	的	这	老的	.

显然是新一批的，因为我知道它不是旧一批的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['gɪltɪli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ʃiːt] .

But	the	sound	of	a	footstep	startled	me	and	I	guiltily	replaced	the	sheet	.
但	这	声音	的	一个	脚步	惊慌	我	和	我	内疚地	替换	这	床单	.

但一阵脚步声吓了我一跳，我愧疚地把床单重新盖好。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði][mæn]

The	door	opened	,	and	I	was	warmly	greeted	in	excellent	English	by	the	man
这	门	打开	,	和	我	曾是	热情地	问候	在	出色的	英语	经过	这	男人

[huː] ['entərd] .

who	entered	.
WHO	进入	.

门开了，进来的男士用一口流利的英语热情地向我问好。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːlɪks] ['mendlsn] [bɑːr'θoʊldi]

I	had	no	need	to	be	told	that	it	was	Felix	Mendelssohn	Bartholdy
我	有	不	需要	到	是	讲述	那	它	曾是	菲利克斯	门德尔松	巴托尔迪

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我根本不需要别人告诉我，那就是费利克斯·门德尔松·巴托尔迪本人。

['neɪtʃər] [ɪz] ['streɪndʒli] ['friːkɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər]['noʊb(ə)l]

Nature	is	strangely	freakish	in	her	choice	of	instruments	for	noble
自然	是	奇怪的	怪异的	在	她	选择	的	仪器	为了	高贵

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

大自然在选择用于崇高目的的工具时，总是出人意料地别出心裁。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['delɪkət] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][ɪz] [haust] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tenəmənt]

Sometimes	the	delicate	spirit	of	creative	genius	is	housed	in	a	veritable	tenement
有时	这	精美的	精神	的	有创造力的	天才	是	房屋	在	一个	真正的	廉租公寓

[ʌv; əv] [kleɪ] ,

of	clay	,
的	黏土	,

有时，创造性天才的微妙灵魂就栖身于简陋的泥塑之中。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [siːmz] ['evər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] .

so	that	what	is	within	seems	ever	at	war	with	what	is	without	.
所以	那	什么	是	之内	似乎	曾经	在	战争	和	什么	是	没有	.

因此，内在世界似乎总是与外在世界处于冲突状态。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɪz] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [stɪl] ,

At	times	the	antagonism	is	more	dreadful	still	,
在	时代	这	对抗	是	更多的	可怕	仍然	,

有时敌对情绪甚至更加可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] - [soʊl][ɪz][sent][tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] ,

and	the	artist	-	soul	is	sent	to	dwell	in	the	body	of	a	beast	,
和	这	艺术家	-	灵魂	是	发送	到	住	在	这	身体	的	一个	兽	,

艺术家的灵魂被送往野兽的躯体中居住。

[kɔ:rs] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['hæbɪt] , ['ɪgnərənt][ænd; ənd] [dʌl] [ɪn][maɪnd] , [vaɪl][ænd; ənd] [ˌʌn'kli:n] [ɪn]

coarse	in	speech	and	habit	,	ignorant	and	dull	in	mind	,	vile	and	unclean	in
粗	在	演讲	和	习惯	,	无知	和	乏味的	在	头脑	,	卑鄙的	和	不洁	在

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

言语粗俗，举止粗鄙，思想愚钝，思想卑鄙污秽。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['neɪtʃər][ɪz]['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪt'self][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

But	sometimes	Nature	is	generous	,	and	makes	the	body	itself	an	expression
但	有时	自然	是	慷慨的	,	和	制作	这	身体	本身	一个	表达

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['spɪrɪt] .

of	the	informing	spirit	.
的	这	通知	精神	.

但有时大自然是慷慨的，它让身体本身成为赋予其意义的精神的表达。

['mendlsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:lmoʊst] [rer] ['instənsiz] .

Mendelssohn	was	one	of	these	almost	rare	instances	.
门德尔松	曾是	一	的	这些	几乎	稀有的	实例	.

门德尔松是这几乎是罕见的例子之一。

[ɪn][hɪm; ɪm] , ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][mæn][wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ə'proʊpriətli] [freɪmd] .

In	him	,	artist	and	man	were	like	a	beautiful	picture	appropriately	framed	.
在	他	,	艺术家	和	男人	是	喜欢	一个	美丽的	图片	适当	框	.

在他身上，艺术家和人就像一幅装裱得恰到好处的美丽画作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['θɜ:rti] - [wʌn] .

He	was	then	thirty	-	one	.
他	曾是	然后	三十	-	一	.

他当时三十一岁。

[ɪn] ['fɪgjər] [hi:; hi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd]['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

In	figure	he	was	slim	and	rather	below	the	middle	height	,
在	数字	他	曾是	苗条的	和	相当	以下	这	中间	高度	,

他身材偏瘦，身高略低于平均水平。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dænsər] .

and	he	moved	with	the	easy	grace	of	an	accomplished	dancer	.
和	他	已搬	和	这	简单的	优雅	的	一个	完成	舞蹈家	.

他举手投足间都散发着技艺精湛的舞者的优雅气质。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [her] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [feɪs] ;

Masses	of	long	dark	hair	crowned	his	finely	chiselled	face	;
群众	的	长的	黑暗的	头发	加冕	他的	精细地	凿刻的	脸	;

浓密的长黑发衬托着他轮廓分明的脸庞；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] [fɜ:rst][ænd; ənd][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] ,

but	what	I	noticed	first	and	last	was	the	pair	of	lustrous	,
但	什么	我	注意到	第一的	和	最后的	曾是	这	一对	的	光泽的	,

但我首先注意到和最后注意到的是那对闪亮的.....

[dɑ:rk] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [gləud] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

dark	brown	eyes	that	glowed	and	dilated	with	every	deep	emotion	.
黑暗的	棕色的	眼睛	那	发光	和	扩张	和	每一个	深的	情感	.

深棕色的眼睛，随着每一种强烈的情感而闪闪发光，瞳孔也会放大。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kwaɪət] , [ə'ʃʊrd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ;

He	had	the	quiet	,	assured	manner	of	a	master	;
他	有	这	安静的	,	保证	方式	的	一个	掌握	;

他举止沉稳自信，颇具大师风范；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɪnstəntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['revərəns]

yet	I	was	not	so	instantly	conscious	of	that	,	as	of	an	air	of	reverence
然而	我	曾是	不是	所以	即刻	有意识的	的	那	,	作为	的	一个	空气	的	尊敬

[ænd; ənd] [bɪ'nɪgnəti] ,

and	benignity	,
和	仁慈	,

但我并没有立刻意识到这一点，反而感受到了一种敬畏和仁慈的气氛。

[wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

which	,	combined	with	the	somewhat	Oriental	tendency	of	feature	and	colour	,
哪个	,	合并	和	这	有些	东方	趋势	的	特征	和	颜色	,

再加上东方风格在面部特征和色彩上的些许倾向，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti] [sə'dʒest] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] - ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

made	his	whole	personality	suggest	that	of	a	young	poet	-	prophet	of	Israel	.
制成	他的	所有的	性格	建议	那	的	一个	年轻的	诗人	-	先知	的	以色列	.

他使自己的整个人都像一位年轻的以色列诗人先知。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['geɪnɪŋ] ['piːkənsi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slaɪt] [lɪsp] ,

"	So	,	"	he	said	,	his	English	gaining	piquancy	from	his	slight	lisp	,
"	所以	,	"	他	说	,	他的	英语	获得	辣味	从	他的	轻微	口齿不清	,

“所以，”他说道，略带口齿不清的英语反而增添了几分趣味。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] — [frʌm; frəm] [dɪr] ['ɪŋglənd] .

"	you	come	from	England	—	from	dear	England	.
"	你	来	从	英格兰	—	从	亲爱的	英格兰	.

你来自英格兰——来自亲爱的英格兰。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['greɪtli] .

I	love	your	country	greatly	.
我	爱	你的	国家	非常	.

我非常热爱你的国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɑːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [fə'gets] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət]

It	has	fog	,	and	it	is	dark	,	too	,	for	the	sun	forgets	to	shine	at
它	有	多雾路段	,	和	它	是	黑暗的	,	也	,	为了	这	太阳	忘记了	到	闪耀	在

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

这里雾气弥漫，而且天色昏暗，因为太阳有时忘记照耀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] , [wʌt] [lænd][ɪz]

but	it	is	beautiful	—	like	a	picture	,	and	when	it	smiles	,	what	land	is
但	它	是	美丽的	—	喜欢	一个	图片	,	和	什么时候	它	微笑	,	什么	土地	是

[swiːtər] ? "

sweeter	?	"
更甜	?	"

但它很美——就像一幅画，当它微笑时，还有什么地方比它更美好呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [əd'maɪərəz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	You	have	many	admirers	in	England	,	sir	,	"	I	replied	;
"	你	有	许多	仰慕者	在	英格兰	,	先生	,	"	我	回复	;

“先生，您在英国有很多仰慕者，”我回答道；

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] ['ræðər] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ðer; ðər] . "

"	perhaps	I	may	rather	say	you	have	many	friends	there	.	"
"	也许	我	可能	相当	说	你	有	许多	朋友们	那里	.	"

“或许我应该说，你在那里有很多朋友。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , " [kɔːl][ðem; ðəm] [frendz] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	with	a	bright	smile	,	"	call	them	friends	,
"	是的	,	"	他	说	,	和	一个	明亮的	微笑	,	"	称呼	他们	朋友们	,

"是的，"他笑着说，"称他们为朋友吧。"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋglənd] .

for	I	am	a	friend	to	all	England	.
为了	我	是	一个	朋友	到	全部	英格兰	.

因为我是全英格兰的朋友。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ,

Even	in	the	glowing	sun	of	Italy	I	have	thought	with	pleasure	of	your	dear	,
甚至	在	这	发光	太阳	的	意大利	我	有	想法	和	乐趣	的	你的	亲爱的	,

即使在意大利灿烂的阳光下，我也常常想起你亲爱的.....

['smoʊki] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ræp] [ɪt'self] [raʊnd] [wʌn][laɪk][ə; eɪ] ['frendli] [kloʊk] .

smoky	London	,	which	seems	to	wrap	itself	round	one	like	a	friendly	cloak	.
烟	伦敦	,	哪个	似乎	到	裹	本身	圆形的	一	喜欢	一个	友好的	披风	.

烟雾弥漫的伦敦，仿佛一条友好的斗篷将人包裹其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋglənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	England	that	gave	me	my	first	recognition	as	a	serious	musician	,
它	曾是	英格兰	那	给予	我	我的	第一的	认出	作为	一个	严肃的	音乐家	,

是英国让我第一次被认可为一名严肃的音乐家。

[wen] [bɜːr'lɪn][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ]

when	Berlin	was	merely	inclined	to	think	that	I	was	an	interesting	young
什么时候	柏林	曾是	仅仅	倾斜	到	思考	那	我	曾是	一个	有趣的	年轻的

['prɑːdədʒi][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

prodigy	with	musical	gifts	that	were	very	amusing	in	a	young	person	of
神童	和	音乐	礼物	那	是	非常	有趣	在	一个	年轻的	人	的

[miːnz] . "

means	.	"
方法	.	"

而柏林方面则倾向于认为我是一个有趣的年轻神童，拥有音乐天赋，这对于一个家境优渥的年轻人来说非常滑稽。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [sɜːr] ?

"	You	have	seen	much	of	England	,	have	you	not	,	sir	?
"	你	有	已见	很多	的	英格兰	,	有	你	不是	,	先生	?

"先生，您已经游览过英格兰的大部分地区了吧？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] , [tuː] .

"	A	great	deal	,	"	he	replied	,	"	and	of	Scotland	and	Wales	,	too	.
"	一个	伟大的	交易	,	"	他	回复	,	"	和	的	苏格兰	和	威尔士	,	也	.

"很多，"他回答说，"还有苏格兰和威尔士的。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['paipəz][ɪn] ['edɪnbərə] ,

I	have	heard	the	Highland	pipers	in	Edinburgh	,
我	有	听到	这	高地	风笛手	在	爱丁堡	,

我在爱丁堡听过高地风笛手的演奏。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [kwiːn] ['mɛriːz] ['trædʒɪk] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] .

and	I	have	stood	in	Queen	Mary's	tragic	palace	of	Holyrood	.
和	我	有	站立	在	女王	玛丽的	悲惨	宫殿	的	霍利鲁德	.

我曾站在玛丽女王那座充满悲剧色彩的霍利鲁德宫里。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sɜ:r]['wɔ:ltər][hæz; həz]
and I have been among the beautiful hills that the great Sir Walter has
和 我 有 到过 之中 这 美丽的 丘陵 那 这 伟大的 先生 沃尔特 有
[dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['wʌndərfəli] . "
described so wonderfully . "
描述 所以 太棒了 . "

我曾到过沃尔特爵士笔下那些美丽的山丘。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] ['ædɪd] , " ['mju:zɪk] - ['lʌvəz][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" And , " I added , " music - lovers do not need to be told that you have
" 和 , " 我 额外 , " 音乐 - 恋人 做 不是 需要 到 是 讲述 那 你 有
['ɔ:lsoʊ] ['penətreɪtɪd]
also penetrated
还 渗透

"而且，"我补充道，"音乐爱好者不需要别人告诉他们，你也已经渗透到....."

- [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z]
' The silence of the seas
- 这 沉默 的 这 海域

大海的寂静

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['hebrɪdi:z] . - "
Among the farthest Hebrides . ' "
之中 这 最远 赫布里底群岛 . - "

在最偏远的赫布里底群岛中。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['oʊvərtʃər] , [ðen] ?
" he said , smiling , " you like my Overture , then ?
" 他 说 , 微笑 , " 你 喜欢 我的 序曲 , 然后 ?

他笑着说："那么，你喜欢我的序曲吗？"

" [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][əd'maɪəd][ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" I hastened to assure him that I admired it greatly ; and he continued ,
" 我 加快 到 保证 他 那 我 钦佩 它 非常 ; 和 他 持续 ,

我赶紧向他保证我非常欣赏它；他接着说，

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪz][ðə; ði] ['fɪŋgəlz] [keɪv] — [ðæt] [væst] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]
with glowing eyes : " What a wonder is the Fingal's Cave — that vast cathedral of
和 发光 眼睛 : " 什么 一个 想知道 是 这 芬格尔的 洞穴 — 那 广阔的 大教堂 的
[ðə; ði] ['si:z] ,
the seas ,
这 海域 ,

他双眼闪闪发光："芬格尔洞穴真是个奇迹——那座巨大的海洋大教堂！"

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk] , ['læpɪŋ] ['wɔ:tərz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
with its dark , lapping waters within , and the brightness of the gleaming
和 它是 黑暗的 , 交叠 水 之内 , 和 这 亮度 的 这 闪闪发光
[weɪvz] [ˌaʊt'saɪd] !
waves outside !
波浪 外部 !

里面是幽暗的、拍打着海岸的海水，外面是波光粼粼的海浪！

" ['ɔ:lməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ,

"	Almost	instinctively	he	sat	down	at	the	piano	,	and	began	to	play	,
"	几乎	本能地	他	卫星	向下	在	这	钢琴	,	和	开始	到	玩	,

他几乎是本能地坐到钢琴前，开始弹奏起来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [toʊnz] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .

as	if	his	feelings	must	express	themselves	in	tones	rather	than	words	.
作为	如果	他的	情怀	必须	表达	他们自己	在	音调	相当	比	字	.

仿佛他的情感必须用语气而不是言语来表达。

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [ɔ:r'kestrəl] ['kwɑ:ləti] .

His	playing	was	most	remarkable	for	its	orchestral	quality	.
他的	玩耍	曾是	最多	卓越	为了	它是	管弦乐	质量	.

他的演奏最显著的特点是具有管弦乐般的质感。

[ˌʌnsə'spektɪd] ['paʊər] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['delɪkət] [hændz] ,

Unsuspected	power	lay	in	those	delicate	hands	,
意想不到的	力量	躺	在	那些	精美的	双手	,

那双纤纤玉手蕴藏着意想不到的力量。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [wɪl] [ðeɪ] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ɔ:r'kestrəl]

for	at	will	they	seemed	able	to	draw	from	the	piano	a	full	orchestral
为了	在	将要	他们	似乎	有能力的	到	画	从	这	钢琴	一个	满的	管弦乐

['vɑ:ljəm] ,

volume	,
体积	,

他们似乎可以随心所欲地从钢琴中演奏出完整的管弦乐音量。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'dʒest] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [toʊnz] [ʌv; əv]['soʊloʊ] ['ɪnstrʊmənts] .

and	to	suggest	,	if	desired	,	the	peculiar	tones	of	solo	instruments	.
和	到	建议	,	如果	想要的	,	这	奇特	音调	的	独奏	仪器	.

并可根据需要，暗示独奏乐器的独特音色。

[ðɪs] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

This	Overture	of	his	is	made	of	the	sounds	of	the	sea	.
这	序曲	的	他的	是	制成	的	这	声音	的	这	海	.

他的这首序曲是由海浪的声音构成的。

[ðer; ðər][ɪz][fɜ:rst][ə; eɪ] [θi:m] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz]

There	is	first	a	theme	that	suggests	the	monotonous	wash	of	the	waters
那里	是	第一的	一个	主题	那	建议	这	单调	洗	的	这	水

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

and	the	crying	of	sea	-	birds	within	the	vast	spaces	of	the	cavern	.
和	这	哭泣	的	海	-	鸟类	之内	这	广阔的	空间	的	这	洞穴	.

首先，画面展现了洞穴广阔空间中单调的海水拍打声和海鸟的鸣叫声。

[ðen] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['raɪzɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

Then	follows	a	noble	rising	passage	,
然后	跟随	一个	高贵	上升	通道	,

接下来是一段优美的上升乐章，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	the	spirit	of	the	place	were	ascending	from	the	depths	of	the
作为	如果	这	精神	的	这	地方	是	上升	从	这	深度	的	这

[si:] [ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] [feɪn] .

sea	and	pervading	with	his	presence	the	immensity	of	his	ocean	fane	.
海	和	普遍存在	和	他的	在场	这	浩瀚无垠	的	他的	海洋	费恩	.

仿佛这个地方的神灵从海底深处升起，他的存在弥漫在他浩瀚的海洋神殿之中。

[ðɪs] , [ɪn][ɪts][tɜ:rn] ,

This	,	in	its	turn	,
这	,	在	它是	转动	,

这反过来又

[ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs]
is **succeeded** **by** **a** **movement** **that** **seems** **to** **carry** **us** **into** **the** **brightness**
是 成功了 经过 一个 移动 那 似乎 到 携带 我们 进入 这 亮度
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

随后，一股力量仿佛将我们带入外面的明亮环境中。

[ðoʊ] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [bɜːrdz] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['hɔːntɪŋ] [mə'nɑːtəni] .
though **still** **the** **plaint** **of** **crying** **birds** **pursues** **us** **in** **haunting** **monotony** **.**
尽管 仍然 这 感叹 的 哭泣 鸟类 追寻 我们 在 令人难忘 单调 .

然而，鸟儿的哀鸣声依然萦绕在我们耳边，单调而令人难以忘怀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] , [ðɪs] ['hebrɪdiːz] ['oʊvərtʃər] ,
It **is** **a** **wonderful** **piece** **,** **this** **Hebrides** **Overture** **,**
它 是 一个 精彩的 片 , 这 赫布里底群岛 序曲 ,

这是一首很棒的作品，《赫布里底群岛序曲》。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
with **all** **the** **magic** **and** **the** **mystery** **of** **the** **Islands** **about** **it** **.**
和 全部 这 魔法 和 这 神秘 的 这 岛屿 关于 它 .

充满了岛屿的魔幻和神秘气息。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['skɑːtɪʃ] [im'preʃəns] , " [sed] ['mendlsn] ; " [aɪ][hæv; həv] ['meni]
" **That** **is** **but** **one** **of** **my** **Scottish** **impressions** **,** **"** **said** **Mendelssohn** **;** **"** **I** **have** **many**
" 那 是 但 一 的 我的 苏格兰 印象 , " 说 门德尔松 ; " 我 有 许多
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

“这只是我对苏格兰的印象之一，”门德尔松说；“我还有很多其他的印象。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['sɪmfəni] [tuː; tə] [mætʃ]
and **I** **am** **trying** **to** **weave** **them** **into** **a** **Scottish** **Symphony** **to** **match**
和 我 是 尝试 到 编织 他们 进入 一个 苏格兰 交响乐 到 匹配
[ðə; ði][ɪ'tæliən] . "
the **Italian** **.** **"**
这 意大利语 . "

我正尝试将它们融入一首苏格兰交响曲中，以与意大利交响曲相呼应。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['proʊgræm] [ðen] ? " [aɪ] [æskt] .
" **You** **believe** **in** **a** **programme** **then** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 你 相信 在 一个 程序 然后 ? " 我 问 .

“那你相信这个项目吗？”我问。

['peɪntɪŋ] [baɪ][en] . [em] . [praɪs] .
Painting **by** **N** **.** **M** **.** **Price** **.**
绘画 经过 N . M . 价格 .

作者：NM Price。

[sprɪŋ] [sɔːŋ] ([laɪd; liːd]['oʊnə] [wɔːrt]) .
SPRING **SONG** **(** **Lied** **Ohne** **Worte** **)** **.**
春天 歌曲 (撒谎了 哦 文字) .

春天之歌（Lied Ohne Worte）。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click **to** **ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] . "
" **To** **think** **of** **it** **is** **to** **be** **happy** **with** **the** **innocence** **of** **pure** **joy** **.** **"**
" 到 思考 的 它 是 到 是 快乐的 和 这 无辜 的 纯的 喜悦 . "

“想到这一点，就会感受到纯粹的快乐，那种快乐是如此天真烂漫。”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

" [hiː; hi] ['ænsər] ; " [mɔːr'oʊvər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [moʊst] [kəm'pəʊzəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['proʊgræm]
" he answered ; " moreover I believe that most composers have a programme
" 他 回答 ; " 而且 我 相信 那 最多 作曲家 有 一个 程序
[ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
implicit in their minds ,
隐式 在 他们的 思想 ,

他回答说："此外，我相信大多数作曲家心中都有一个不言而喻的创作纲领。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
even though they may not recognise it .
甚至 尽管 他们 可能 不是 认出 它 .

即使他们可能意识不到这一点。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [mʌst; məst] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'skraɪbd] [baɪ]
But always one must keep within the limits of the principle inscribed by
但 总是 一 必须 保持 之内 这 限制 的 这 原则 铭文 经过
['beɪtoʊvən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstərəl] ['sɪmfəni] ,
Beethoven at the head of his Pastoral Symphony ,
贝多芬 在 这 头 的 他的 牧灵 交响乐 ,

但是，我们始终必须恪守贝多芬在其《田园交响曲》开篇所阐述的原则。

- [mɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] . -
' More an expression of the feelings than a painting . '
- 更多的 一个 表达 的 这 情怀 比 一个 绘画 . -

与其说是一幅画，不如说是情感的表达。

['mjuːzɪk]['kænɑːt] [peɪnt] .
Music cannot paint .
音乐 不能 画 .

音乐无法绘画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [ʌv; əv] [taɪm] .
It is on a different plane of time .
它 是 在 一个 不同的 飞机 的 时间 .

它处于另一个时间维度。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [mʌst; məst] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [piːs] [ʌn'fəuldz][ɪt'self] ['sloʊli]
A painting must leap to the eye , but a musical piece unfolds itself slowly
一个 绘画 必须 飞跃 到 这 眼睛 , 但 一个 音乐 片 展开 本身 缓慢地
.
:
.

一幅画必须引人注目，而一首乐曲则需要慢慢展开。

[ɪf] ['mjuːzɪk] [traɪz] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['gretɪst] ['glɔːri] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ,
If music tries to paint it loses its greatest glory — the power of infinite ,
如果 音乐 尝试 到 画 它 失败 它是 最 荣耀 — 这 力量 的 无限 ,
[ɪ'meʒərəbl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
immeasurable suggestion .
无法估量的 建议 .

如果音乐试图描绘事物，它就会失去其最大的荣耀——无限、不可估量的暗示的力量。

['beɪtoʊvən] , [kwaɪt] [ə'lauəbli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['hju:mərəs] ['fæʃ(ə)n] , [ju:st] [ə; eɪ] [fju:]

Beethoven	**,**	**quite**	**allowably**	**,**	**and**	**in**	**a**	**purely**	**humorous**	**fashion**	**,**	**used**	**a**	**few**
贝多芬	,	相当	允许	,	和	在	一个	纯粹	幽默	时尚	,	用过的	一个	很少

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['ri:əlɪzəm] ;

touches	**of**	**realism**	**;**
触摸	的	现实主义	;

贝多芬完全可以理解，而且纯粹是以一种幽默的方式，运用了一些现实主义的元素；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pæstərəl] ['sɪmfəni] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dɪ'skrɪptɪv] ;

but	**his**	**Pastoral**	**Symphony**	**is**	**not**	**a**	**painting**	**,**	**it**	**is**	**not**	**even**	**descriptive**	**;**
但	他的	牧灵	交响乐	是	不是	一个	绘画	,	它	是	不是	甚至	描述性的	;

但他的《田园交响曲》不是一幅画，甚至连描述性都算不上；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

it	**is**	**a**	**musical**	**outpouring**	**of**	**emotion**	**,**
它	是	一个	音乐	倾泻	的	情感	,

这是一场情感的音乐倾泻，

[ænd; ənd] [en'ʃraɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [noʊts] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] ['pi:sf(ə)l] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli]

and	**enshrines**	**within**	**its**	**notes**	**all**	**the**	**sweet**	**peaceful**	**brightness**	**of**	**an**	**early**
和	圣殿	之内	它是	笔记	全部	这	甜的	和平	亮度	的	一个	早期的

['sʌmər] [deɪ] .

summer	**day**	**.**
夏天	天	.

它的音符中蕴含着初夏日所有甜蜜、宁静、明亮的光辉。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] ,

To	**think**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**rising**	**in**	**his**	**enthusiasm**	**,**
到	思考	的	它	,	"	他	额外	,	上升	在	他的	热情	,

“想想看，”他补充道，语气中带着一丝兴奋，“

" [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

"	**is**	**to**	**be**	**happy**	**with**	**the**	**innocence**	**of**	**pure**	**joy**	**.**
"	是	到	是	快乐的	和	这	无辜	的	纯的	喜悦	.

“就是享受纯粹的快乐，感受天真烂漫的幸福。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [baɪ][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	**I**	**was**	**relieved**	**of**	**the**	**necessity**	**of**	**replying**	**by**	**a**	**diversion**	**without**	**the**
"	我	曾是	松了口气	的	这	必要性	的	回复	经过	一个	导流	没有	这

[dɔ:r] .

door	**.**
门	.

“我通过绕开门口的方式，避免了回答的必要。”

[tu:] [meɪl] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɑ:k] - [ˌmelədrə'mætɪk] [du'et] , "

Two	**male**	**voices**	**were**	**heard**	**declaiming**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**mock**	**-**	**melodramatic**	**duet**	**,**	**"**
二	男性	声音	是	听到	朗诵	在	一个	种类	的	嘲笑	-	戏剧性的	二重唱	,	"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət][hoʊm] ,

Are	**you**	**at**	**home**	**,**
是	你	在	家	,

可以听到两个男人的声音用一种滑稽的戏剧性二重唱方式朗诵道：“你在家吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət][hoʊm] ?

are	**you**	**at**	**home**	**?**
是	你	在	家	?

你在家里?

[meɪ] [wi:; wi]['entər] , [meɪ] [wi:; wi]['entər] ? "

May	**we**	**enter**	**,**	**may**	**we**	**enter**	**?**	**"**
可能	我们	进入	,	可能	我们	进入	?	"

我们可以进去吗？我们可以进去吗?

" [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] ['nɔɪzi] ['fɛloʊz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mendlsn] ['geɪli] ; [ænd; ənd] [tuː] [men]
" **Come** **in** , **you** **noisy** **fellows** , " **exclaimed** **Mendelssohn** **gaily** ; **and** **two** **men**
" 来 在 , 你 嘈杂 伙伴们 , " 惊呼 门德尔松 兴高采烈地 ; 和 二 男人
['entərd] .
entered .
进入 .

"进来吧，你们这些吵闹的家伙，"门德尔松兴高采烈地喊道；于是有两个人走了进来。

[ðə; ði]['eldər] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [eɪdʒ] , ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,
The **elder** , **who** **was** **of** **Mendelssohn's** **age** , **carried** **a** **violin** **case** ,
这 长老 , WHO 曾是 的 门德尔松的 年龄 , 携带 一个 小提琴 案件 ,

那位与门德尔松年龄相仿的老人，提着一个小提琴盒。

[ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði][kəm'poʊzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][held][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər]
and **saluted** **the** **composer** **with** **a** **flourish** **of** **the** **music** **held** **in** **his** **other**
和 敬礼 这 作曲家 和 一个 繁荣 的 这 音乐 握住 在 他的 其他
[hænd] .
hand .
手 .

他用另一只手里拿着的乐谱，向作曲家行了一个潇洒的礼节。

" [heɪl] [juː; jʊ] ['sekənd] ['beɪtoʊvən] !
" **Hail** **you** **second** **Beethoven** **!**
" 冰雹 你 第二 贝多芬 !

"向你致敬，第二个贝多芬！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
Suddenly **he** **observed** **my** **presence** **and** **hushed** **his** **demonstrations** , **giving** **me**
突然 他 观察到 我的 在场 和 静静地 他的 示威游行 , 给予 我
[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] ['hjuːmərəsli] ['penɪtənt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
a **courteous** , **and** **humorously** **penitent** **salutation** .
一个 有礼貌 , 和 幽默地 忏悔者 问候 .

他突然注意到我的存在，便停止了表演，礼貌而又略带歉意地向我致意。

['mendlsn] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es] .
Mendelssohn **introduced** **us** .
门德尔松 介绍 我们 .

门德尔松把我们介绍给了他。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [ɪz]['mɪstər] . ['fəːdəˌnænd]['deɪvɪd] ,
" **This** , " **he** **said** **to** **me** " **is** **Mr** . **Ferdinand** **David** ,
" 这 , " 他 说 到 我 " 是 先生 . 费迪南德 大卫 ,

"这位，"他对我说，"是费迪南德·戴维先生。"

[ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrkɪstrə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
the **great** **violinist** **and** **leader** **of** **our** **orchestra** ; **and** **this** , " **indicating**
这 伟大的 小提琴手 和 领导者 的 我们的 乐队 ; 和 这 , " 表明
[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['vɪzɪtər] ,
the **younger** **visitor** ,
这 年轻 游客 ,

这位伟大的小提琴家兼我们乐团的首席；而这位，"指着那位年轻的访客，

" [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['stɜːrnˌdeɪl] ['benɪt] .
" **is** **a** **countryman** **of** **yours** , **Mr** . **Sterndale** **Bennett** .
" 是 一个 同胞 的 你的 , 先生 . 斯特恩代尔 贝内特 .

"他是你的同胞，斯特恩代尔·贝内特先生。"

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['benɪt] [ɪn]['laɪpsɪg] . "

We	think	a	great	deal	of	Mr	.	Bennett	in	Leipzig	.	"
我们	思考	一个	伟大的	交易	的	先生	.	贝内特	在	莱比锡	.	"

莱比锡的我们对贝内特先生评价很高。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] ['deɪvɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Ah	,	ha	!	"	said	David	to	me	;
"	啊	,	哈	!	"	说	大卫	到	我	;

“啊哈！”大卫对我说；

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] [ɪn]['laɪpsɪg] [ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	you've	come	to	the	right	house	in	Leipzig	if	you're	an	Englishman	.
"	你已经	来	到	这	正确的	房子	在	莱比锡	如果	你是	一个	英国人	.

“如果你是英国人，那么你在莱比锡就来对了地方。”

['mendlsn] [doʊts][ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] , ['dʌznt] [hiː; hi] , ['benɪt] ? "

Mendelssohn	dotes	on	you	all	,	doesn't	he	,	Bennett	?	"
门德尔松	点	在	你	全部	,	不	他	,	贝内特	?	"

门德尔松很疼爱你们所有人，对吧，贝内特?

" [jes] , " [sed] ['benɪt] , " [ænd; ənd][wiː; wi][doʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	said	Bennett	,	"	and	we	dote	on	him	.
"	是的	,	"	说	贝内特	,	"	和	我们	宠爱	在	他	.

“是的，”贝内特说，“我们非常疼爱他。”

[aɪ][left][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz][ɪn]['ɪŋgləɪnd] ['sɪŋɪŋ] - [ɪst][iːz] [wɑːr] . - "

I	left	all	the	young	ladies	in	England	singing	'	Ist	es	wahr	.	'	"
我	左边	全部	这	年轻的	女士们	在	英格兰	歌唱	-	一	es	哇	.	-	"

我离开时，英国所有的年轻女士都在唱着“Ist es wahr”。

" [ɪst][iːz] [wɑːr] ?

"	Ist	es	wahr	?
"	一	es	哇	?

“Ist es wahr?”

[ɪst][iːz] [wɑːr] ? " ['kærəld] ['deɪvɪd] , [ɪn]['leɪdi] - [laɪk][fɔːl'setoʊ] , [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

ist	es	wahr	?	"	carolled	David	,	in	lady	-	like	falsetto	,	with	comic	exaggeration	of
是	es	哇	?	"	颂歌	大卫	,	在	女士	-	喜欢	假声	,	和	漫画	夸张	的

['æŋgwɪʃ] ['sentɪmənt] .

anguish	sentiment	.
痛苦	情绪	.

“这是真的吗？”大卫用淑女般的假声唱道，带着滑稽夸张的痛苦情绪。

['benɪt] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['seɪɪŋ] ,

Bennett	put	his	hands	to	his	ears	with	an	expression	of	anguish	,	saying	,
贝内特	放	他的	双手	到	他的	耳朵	和	一个	表达	的	痛苦	,	说	,

贝内特痛苦地捂住耳朵，说道：

" [sper] [ˌjuː 'es] , ['deɪvɪd] ; [juː; jʊ] [pleɪ] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] — [wel] , [aɪ] [liːv]

"	Spare	us	,	David	;	you	play	like	an	angel	,	but	you	sing	like	—	well	,	I	leave
"	空闲的	我们	,	大卫	;	你	玩	喜欢	一个	天使	,	但	你	唱歌	喜欢	—	出色地	,	我	离开

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

it	to	you	?	"
它	到	你	?	"

“饶了我们吧，大卫；你弹琴像天使一样，但你唱歌嘛——好吧，这就交给你了？”

" [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] , " [sed] ['mendlsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,

"	And	I	forgot	to	mention	,	"	said	Mendelssohn	with	a	gay	laugh	,
"	和	我	忘了	到	提到	,	"	说	门德尔松	和	一个	同性恋	笑	,

“我忘了提一句，”门德尔松笑着说。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ['brɪŋɪŋ] [ɪk'stætɪk] [ˌrekəmen'deiʃənz]
" **that** **our** **young** **English** **visitor** **is** **a** **singer** **bringing** **ecstatic** **recommendations**
" 那 我们的 年轻的 英语 游客 是 一个 歌手 带来 欣喜若狂 建议
[frʌm; frəm] - . "
from **Klingemann** **.** **"**
从 - . "

"我们这位年轻的英国访客是一位歌手，他带来了克林格曼的精彩推荐。"

" [ɑː] ! [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ! " [sed] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃər] ; " [bʌt; bət] [sɪns] [wɪə(r)] [ɔːl]
" **Ah** **!** **a** **rival** **!** **"** **said** **David** **,** **with** **a** **dramatic** **gesture** **;** **"** **but** **since** **we're** **all**
" 啊 ! 一个 竞争对手 ! " 说 大卫 , 和 一个 戏剧性 手势 ; " 但 自从 是 全部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ,
of **a** **trade** **,**
的 一个 贸易 ,

"啊！竞争对手！"大卫夸张地说道；"但既然我们都是一家公司，

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪl] [ʃoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][maɪ] ['nɑːnsens] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ]
perhaps **our** **friend** **will** **show** **he** **doesn't** **mind** **my** **nonsense** **by** **singing** **this** **song**
也许 我们的 朋友 将要 展示 他 不 头脑 我的 废话 经过 歌唱 这 歌曲
[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
to **us** **.** **"**
到 我们 . "

或许我们的朋友会唱这首歌给我们听，以此表明他并不介意我的胡言乱语。

" [jes] , " [sed] ['mendlsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['dʒestʃər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd]
" **Yes** **,** **"** **said** **Mendelssohn** **,** **with** **a** **graceful** **gesture** **,** **"** **I** **shall** **be** **greatly** **pleased**
" 是的 , " 说 门德尔松 , 和 一个 优美 手势 , " 我 将 是 非常 高兴
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
if **you** **will** **.**
如果 你 将要 .

"是的，"门德尔松优雅地说道，"如果您能这样做，我将非常高兴。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
" **I** **could** **not** **refuse** **.**
" 我 可以 不是 拒绝 .

我无法拒绝。

['mendlsn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz]
Mendelssohn **sat** **down** **at** **the** **piano** **and** **I** **began** **the** **simple** **song** **that** **has**
门德尔松 卫星 向下 在 这 钢琴 和 我 开始 这 简单的 歌曲 那 有
[helpt] [soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪd; liːd] .
helped **so** **many** **English** **people** **to** **appreciate** **the** **beauties** **of** **the** **German** **lied** **.**
帮助 所以 许多 英语 人们 到 欣赏 这 美女 的 这 德语 撒谎了 .

门德尔松在钢琴前坐下，我开始弹奏这首简单的歌曲，这首歌帮助许多英国人欣赏到了德国艺术歌曲的美妙之处。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" **Can** **it** **be** **?**
" 能 它 是 ?

会是吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can **it** **be** **?**
能 它 是 ?

会是吗?

[dʌst] [ðaʊ] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['baʊər] ,
Dost **thou** **wander** **through** **the** **bower** **,**
多斯特 你 漫步 通过 这 凉亭 ,

你是否漫步于树荫之中?

['wɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
Wishing I was there with thee ?
祝 我 曾是 那里 和 你 ?

真希望我能陪在你身边?

['loʊnli] , [mɪdst][ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['splendər] ,
Lonely , midst the moonlight's splendour ,
孤独 , 中间 这 月光 辉煌 ,

在皎洁的月光下，我感到孤独。

[dʌst] [ðaʊ] [siːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Dost thou seek for me ?
多斯特 你 寻找 为了 我 ?

你在寻找我吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] ['ræptʃərəs] ['fiːlɪŋ]
But the secret rapturous feeling
但 这 秘密 欣喜若狂 感觉

但那份隐秘的狂喜之情

[nɛə] [ɪn][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'treɪd] ;
Ne'er in words must be betrayed ;
从未 在 字 必须 是 背叛 ;

绝不可在言语上背叛;

[truː] [aɪz] [wɪl] [tel] [wʌt] [lʌv] [kən'siːlz] ! "
True eyes will tell what love conceals ! "
真的 眼睛 将要 告诉 什么 爱 隐藏 ! "

真眼睛会看穿爱情隐藏的一切!

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mendlsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" Thank you very much , " said Mendelssohn with a smile .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 门德尔松 和 一个 微笑 .

"非常感谢,"门德尔松笑着说。

" ['brɑːvoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] ; " [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mendlsn] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" Bravo ! " exclaimed David ; " but our Mendelssohn can do more than
" Bravo ! " 惊呼 大卫 ; " 但 我们的 门德尔松 能 做 更多的 比
[meɪk] ['prɪti] ['sɔŋz] .
make pretty songs .
制作 漂亮的 歌曲 .

"太棒了！"大卫惊呼道；"但是我们的门德尔松不仅能创作优美的歌曲。"

[ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , " [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
This , " he continued , indicating the music he had brought , " is going to
这 , " 他 持续 , 表明 这 音乐 他 有 带来 , " 是 去 到
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ! "
be something great ! "
是 某物 伟大的 ! "

"这,"他指着带来的音乐继续说道，"将会是一件很棒的事情！"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['mendlsn] ['kwaɪətli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gli:md]
" Do you think so ? " asked Mendelssohn quietly , yet with eyes that gleamed
" 做 你 思考 所以 ? " 问 门德尔松 悄悄 , 然而 和 眼睛 那 闪闪发光
[ɪn'tensli] .
intensely .
强烈地 .

"你这么认为吗?"门德尔松平静地问道，但他的眼神却闪烁着明亮的光芒。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['deɪvɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" I'm sure of it , " said David emphatically .
" 我是 当然 的 它 , " 说 大卫 强调地 .

"我对此深信不疑,"大卫斩钉截铁地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] — ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
" There is plenty of music for violin and orchestra — oceans of it ;
" 那里 是 很多 的 音乐 为了 小提琴 和 乐队 — 海洋 的 它 ;

"小提琴和管弦乐队的音乐作品浩如烟海;

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:]['oʊnli][wʌn]['ri:əl] [greɪt] [bɪg][kən'tʃertoʊ] ,
but there has been hitherto only one real great big Concerto ,
但 那里 有 到过 迄今为止 仅有的 一 真实的 伟大的 大的 协奏曲 ,

但迄今为止，真正意义上的伟大协奏曲只有一部。

" — [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][waɪd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" — he spread his arms wide as he spoke .
" — 他 传播 他的 武器 宽的 作为 他 辐 .

"——他一边说话一边张开双臂。"

" [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] . "
" Now there will be two . "
" 现在 那里 将要 是 二 . "

"现在就有两个了。"

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mendlsn] ['kwɪkli] ;
" No , no ! " exclaimed Mendelssohn quickly ;
" 不 , 不 ! " 惊呼 门德尔松 迅速地 ;

"不，不！"门德尔松连忙喊道;

" [ɪf] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [kən'tʃertoʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][noʊ][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" if I finish this Concerto it will be with no impious intention of
" 如果 我 结束 这 协奏曲 它 将要 是 和 不 不敬 意图 的
[kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvən] .
competing with Beethoven .
竞争 和 贝多芬 .

"如果我完成这部协奏曲，绝无任何与贝多芬竞争的邪恶意图。"

[ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['dɪfrəntli] . "
You see , for one thing , I have begun it quite differently . "
你 看 , 为了 一 事物 , 我 有 开始 它 相当 不同 . "

你看，首先，我的开端就截然不同。

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['deɪvɪd] ,
" Yes , " nodded David ,
" 是的 , " 点头 大卫 ,

"是的,"大卫点点头。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [drʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] ['feɪtfl]
and he began to drum on the table in the rhythm of Beethoven's fateful
和 他 开始 到 鼓 在 这 桌子 在 这 韵律 的 贝多芬的 命运的
['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
knocking at the door ;
敲门 在 这 门 ;

于是他开始用贝多芬那决定命运的敲门声的节奏敲击桌子;

" [jes] , ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ə; eɪ] ['simfənist] — [hɪz; ɪz][kən'tʃertoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn]

" yes , Beethoven was before all a symphonist — his Concerto is a Symphony in

" 是的 , 贝多芬 曾是 前 全部 一个 交响乐家 — 他的 协奏曲 是 一个 交响乐 在

[diː]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ˌvaɪə'lɪn][ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] . "

D major with violin obbligato . "

D 主要的 和 小提琴 必奏 . "

"是的，贝多芬首先是一位交响乐作曲家——他的协奏曲是一首D大调交响曲，带有小提琴的伴奏。"

" [əb'zɜːrv] , " ['mɝːmɝd] ['benɪt] , " [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['temprəmənt] .

" Observe , " murmured Bennett , " the blessing of a musical temperament .

" 观察 , " 低声说道 贝内特 , " 这 祝福 的 一个 音乐 气质 .

"瞧，"贝内特低声说道，"这就是音乐天赋的福气。"

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [θʌmps] [mə'nɑːtənəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [naɪt] .

A drunken man thumps monotonously at his door in the depths of night .

一个 醉 男人 咚咚 单调地 在 他的 门 在 这 深度 的 夜晚 .

夜深人静之时，一个醉汉单调地敲打着自己的家门。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ; [tuː; tə] ['beɪtoʊvən] [ˌaɪ 'tiː]

To an Englishman it suggests calling the police ; to Beethoven it

到 一个 英国人 它 建议 呼叫 这 警察 ; 到 贝多芬 它

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['sɪmfəni] . "

suggests a symphony . "

建议 一个 交响乐 . "

对英国人来说，这让人联想到报警；对贝多芬来说，这让人联想到交响乐。

" [wel] , ['deɪvɪd] , " [sed] ['mendlsn] , " [its] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][kən'tʃertoʊ] ,

" Well , David , " said Mendelssohn , " it's to be your Concerto ,

" 出色地 , 大卫 , " 说 门德尔松 , " 它是 到 是 你的 协奏曲 ,

"好吧，大卫，"门德尔松说，"这将是你的协奏曲。"

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz] .

so I want you to discuss it with me in all details .

所以 我 想 你 到 讨论 它 和 我 在 全部 细节 .

所以我想请你和我详细讨论一下这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd][əd'maɪərər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [wel] ,

I am the most devoted admirer of your playing , but I have , as well ,

我 是 这 最多 奉献 仰慕者 的 你的 玩耍 , 但 我 有 , 作为 出色地 ,

我是你演奏最忠实的仰慕者，但我也有……

[ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [mju'zɪʃnʃɪp] . "

the sincerest respect for your musicianship . "

这 最真诚的 尊重 为了 你的 音乐才能 . "

对您的音乐才华致以最诚挚的敬意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [diːp] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

" Thank you , " said David with a smile of deep pleasure ; and turning to

" 感谢 你 , " 说 大卫 和 一个 微笑 的 深的 乐趣 ; 和 转弯 到

[ˌem 'iː][hiː; hi] ['ædɪd] ,

me he added ,

我 他 额外 ,

"谢谢，"大卫带着深深的喜悦微笑说道；然后他转向我，补充道：

" [aɪ] ['riːəli] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] .

" I really called to play this over with the master .

" 我 真的 称为 到 玩 这 超过 和 这 掌握 .

"我真的打电话来和大师一起演奏过这首曲子。"

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?

Shall you mind if I scratch it through ?

将 你 头脑 如果 我 划痕 它 通过 ?

我能把它刮掉吗?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

"	I	tried	to	assure	him	of	the	abiding	pleasure	that	I	,	a	young	stranger	,
"	我	尝试	到	保证	他	的	这	遵守	乐趣	那	我	,	一个	年轻的	陌生人	,

我试图向他保证，我，一个年轻的陌生人，会给他带来持久的快乐。

[wʊd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɑːnɚd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

would	receive	from	being	honoured	by	permission	to	remain	.
会	收到	从	存在	荣幸	经过	允许	到	保持	.

获准留守将是一种荣誉。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnə´fektidli] ; " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] ,

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	he	said	unaffectedly	;	"	we	are	all	in	the	trade	,
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	不受影响地	;	"	我们	是	全部	在	这	贸易	,

"哦，没关系，"他漫不经心地说；"我们都在做这行。"

[juː; jʊ] [noʊ] ; [juː; jʊ] [sɪŋ] , [aɪ] [pleɪ] .

you	know	;	you	sing	,	I	play	.
你	知道	;	你	唱歌	,	我	玩	.

你知道，你唱歌，我演奏。

" ['mendlsn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

"	Mendelssohn	sat	at	the	piano	and	David	tuned	his	instrument	.
"	门德尔松	卫星	在	这	钢琴	和	大卫	调谐	他的	乐器	.

门德尔松坐在钢琴前，大卫为他调音。

['mendlsn] [juːst] [noʊ] ['kɑːpi] .

Mendelssohn	used	no	copy	.
门德尔松	用过的	不	复制	.

门德尔松没有使用任何副本。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

His	memory	was	prodigious	.
他的	记忆	曾是	惊人	.

他的记忆力惊人。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] [ðæt] [sɔːd] ['pæʃənətli] , [jet] ['greɪsfəli] , [ə'bʌv] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

The	violin	gave	out	a	beautiful	melody	that	soared	passionately	,	yet	gracefully	,	above	an	accompaniment	,
这	小提琴	给予	出去	一个	美丽的	旋律	那	飙升	热情地	,	然而	优雅地	,	多于	一个	伴奏	,

小提琴奏出一段优美的旋律，热情洋溢又优雅动人，高亢嘹亮，盖过了伴奏。

['sɪmp(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] [mɔːr] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['klaɪmæks] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

simple	at	first	,	but	growing	gradually	more	intense	and	insistent	till	a	great	climax	was	reached	,
简单的	在	第一的	,	但	生长	逐步地	更多的	激烈的	和	坚持	直到	一个	伟大的	高潮	曾是	达到	,

起初很简单，但逐渐变得越来越强烈和执着，直至达到高潮。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['soʊloʊ] [vɔɪs] [sæŋk] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] , ['wɪspərɪŋ] ['mɜːrmər] ,

after	which	the	solo	voice	sank	slowly	to	a	low	,	whispering	murmur	,
后	哪个	这	独奏	嗓音	沉没	缓慢地	到	一个	低的	,	耳语	低语	,

随后，独唱的声音渐渐低沉，变成轻声细语。

[waɪl] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [pleɪd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swiːtli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [freɪzɪz] .

while	the	piano	played	above	it	a	succession	of	sweetly	delicate	and	graceful	phrases	.
尽管	这	钢琴	玩	多于	它	一个	演替	的	甜蜜地	精美的	和	优美	短语	.

与此同时，钢琴在它上方演奏了一连串甜美、细腻、优雅的乐句。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['brɪliəns] ,

The	movement	was	worked	out	with	the	utmost	complexity	and	brilliance	,
这	移动	曾是	工作	出去	和	这	极致	复杂	和	辉煌	,

[bʌt; bət] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən][end] .

but	came	suddenly	to	an	end	.
但	来了	突然	到	一个	结尾	.

该运动的构思极其复杂精妙，但却突然结束了。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mæstərz][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	playing	of	the	two	masters	was	beyond	description	.
这	玩耍	的	这	二	大师	曾是	超过	描述	.

两位大师的演奏简直妙不可言。

" [ðə; ði][kə'denzə][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt] ['mendlsn] ; [ænd; ənd]

"	The	cadenza	is	subject	to	infinite	alteration	,	"	remarked	Mendelssohn	;	and
"	这	华彩乐段	是	主题	到	无限	改造	,	"	评论	门德尔松	;	和

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

turning	to	me	,
转弯	到	我	,

"华彩乐段可以无限变化，"门德尔松说道；然后转向我，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n]

he	continued	,	"	the	movement	is	unfinished	,	you	see	;	and	even	what	is	written
他	持续	,	"	这	移动	是	未完成	,	你	看	;	和	甚至	什么	是	书面

[meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

may	be	greatly	changed	.
可能	是	非常	已更改	.

他继续说道："你看，这场运动还没有结束；甚至已经写下来的东西也可能会有很大的变化。"

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [kə'rektər] .

I	fear	I	am	a	fastidious	corrector	.
我	害怕	我	是	一个	挑剔	校正器	.

我恐怕是个吹毛求疵的纠错者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rerli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [θɔːts] . "

I	am	rarely	satisfied	with	my	first	thoughts	.	"
我	是	很少	使满意	和	我的	第一的	想法	.	"

我很少对自己的第一反应感到满意。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['wɑːntɪd] [hɪr] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Well	,	I	don't	think	much	change	is	wanted	here	,	"	said	David	.
"	出色地	,	我	不	思考	很多	改变	是	通缉	这里	,	"	说	大卫	.

"嗯，我觉得这里并不想发生太大的变化，"大卫说。

" [aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	longing	to	have	the	rest	of	it	.
"	我是	渴望	到	有	这	休息	的	它	.

"我渴望拥有剩下的部分。"

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] ?

When	will	it	be	ready	?
什么时候	将要	它	是	准备好	?

什么时候能做好?

" ['mendlsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Mendelssohn	shook	his	head	with	a	smile	.
"	门德尔松	摇晃	他的	头	和	一个	微笑	.

门德尔松笑着摇了摇头。

" [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][faɪv] ['jɪrz] , ['deɪvɪd] . "

"	Ask	me	for	it	in	five	years	,	David	.	"
"	问	我	为了	它	在	五	年	,	大卫	.	"

"五年后你再问我吧，大卫。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['benɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

"	What	do	you	think	of	it	,	Bennett	?	"	asked	the	violinist	.
"	什么	做	你	思考	的	它	,	贝内特	?	"	问	这	小提琴手	.

"你觉得怎么样，贝内特？"小提琴手问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , " [sed] ['benɪt] ,

"	I	was	thinking	that	we	are	in	the	garden	of	Eden	,	"	said	Bennett	,
"	我	曾是	思维	那	我们	是	在	这	花园	的	伊甸园	,	"	说	贝内特	,

[ɔː'rækjələrli] .

oracularly	.
预言般地	.

"我当时想，我们仿佛置身于伊甸园之中，"贝内特预言般地说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mendlsn] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mendelssohn	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	门德尔松	.

"你是什么意思？"门德尔松问道。

" [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['benɪt] : " [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd]

"	This	,	"	explained	Bennett	:	"	there	seems	to	me	something	essentially	and
"	这	,	"	解释	贝内特	:	"	那里	似乎	到	我	某物	本质上	和

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['femənɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

exquisitely	feminine	about	this	movement	,
精美绝伦	女性	关于	这	移动	,

"这一点，"贝内特解释说，"在我看来，这种运动本质上具有某种精致的女性特质。"

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['beɪtoʊvənz] [kən'tʃertoʊ][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [hə'roʊɪkli]

just	as	in	Beethoven's	Concerto	there	is	something	essentially	and	heroically
只是	作为	在	贝多芬的	协奏曲	那里	是	某物	本质上	和	英勇地

['mæskjəlɪn] .

masculine	.
男性	.

就像贝多芬的协奏曲中那样，蕴含着某种本质上的、英雄式的男性气质。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['ædəm][ʌv; əv][kən'tʃɛrtoʊz] ,

In	other	words	,	he	has	made	the	Adam	of	Concertos	,
在	其他	字	,	他	有	制成	这	亚当	的	协奏曲	,

换句话说，他创造了协奏曲界的亚当。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['meɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːv] .

and	you	have	mated	it	with	the	Eve	.
和	你	有	已交配	它	和	这	前夕	.

你把它和夏娃结合了。

[ˌhens'fɔːrθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

Henceforth	,	"	he	continued	,	waving	his	hands	in	benediction	,
今后	,	"	他	持续	,	挥手	他的	双手	在	祝福	,

"从此以后，"他一边说着，一边挥舞着双手祝福道，"

" [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃɛrtoʊz][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

"	the	tribe	of	Violin	Concertos	shall	increase	and	multiply	and	become	as
"	这	部落	的	小提琴	协奏曲	将	增加	和	乘	和	变得	作为

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪn] ['mʌltɪtuːd] . "

the	stars	of	heaven	in	multitude	.	"
这	明星	的	天堂	在	民众	.	"

"小提琴协奏曲的种类将会不断增加，繁衍壮大，如同天上的繁星一样众多。"

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] , " [kraɪd]['deɪvɪd] ,

"	The	more	the	merrier	,	"	cried	David	,
"	这	更多的	这	更快乐	,	"	哭	大卫	,

"人越多越热闹！"大卫喊道。

" [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['fidləz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪl] [θɪŋk] . "

"	at	least	for	fiddlers	—	I	don't	know	what	the	audiences	will	think	.	"
"	在	至少	为了	小提琴手	—	我	不	知道	什么	这	观众	将要	思考	.	"

“至少对小提琴手来说是这样——我不知道观众会怎么想。”

" ['ɔːdɪənsɪz] [dəunt] [θɪŋk] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['benɪt] .

"	Audiences	don't	think	—	at	least	,	not	in	England	,	"	said	Bennett	.
"	观众	不	思考	—	在	至少	,	不是	在	英格兰	,	"	说	贝内特	.

“观众不会思考——至少在英国不会，”贝内特说。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [ˌɪntər'poʊzd] ['mendlsn] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]

"	Come	,	come	!	"	interposed	Mendelssohn	;	and	turning	to	me	with	a	smile
"	来	,	来	!	"	插入	门德尔松	;	和	转弯	到	我	和	一个	微笑

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“来，来！”门德尔松插话道；然后他转过身来，笑着对我说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['mɪstər] . ['benɪt] [tuː; tə]['slændər][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Will	you	allow	Mr	.	Bennett	to	slander	your	countrymen	like	this	?	"
"	将要	你	允许	先生	.	贝内特	到	诽谤	你的	同胞们	喜欢	这	?	"

“你们会允许贝内特先生这样诽谤你们的同胞吗？”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['benɪt] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ]

"	But	Mr	.	Bennett	doesn't	mean	it	,	"	I	replied	;	"	he	knows	that	English
"	但	先生	.	贝内特	不	意思是	它	,	"	我	回复	;	"	他	知道	那	英语

['ɔːdɪənsɪz] [lʌv] ,

audiences	love	,
观众	爱	,

“但贝内特先生并非此意，”我回答说；“他知道英国观众喜欢……”

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] , [wʌt] [stəːz][ðem; ðəm] ['diːpli] . "

and	are	always	faithful	to	,	what	stirs	them	deeply	.	"
和	是	总是	忠实	到	,	什么	搅拌	他们	深	.	"

他们始终忠于那些深深触动他们的事物。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [stɜːr][ðem; ðəm] ['diːpli] ? " [hiː; hi] [æskt] ;

"	Yes	;	but	what	does	stir	them	deeply	?	"	he	asked	;
"	是的	;	但	什么	做	搅拌	他们	深	?	"	他	问	;

“是的；但是什么能深深触动他们呢？”他问道；

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['sensləs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] . "

"	look	at	the	enormous	popularity	of	senseless	sentimental	songs	.	"
"	看	在	这	巨大的	人气	的	无意义的	感伤的	歌曲	.	"

“看看那些毫无意义的伤感歌曲有多么受欢迎吧。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [aɪ] [rɪ'tɔːtid] ,

"	On	the	other	hand	,	"	I	retorted	,
"	在	这	其他	手	,	"	我	反驳	,

“另一方面，”我反驳道，

" [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['hændl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

"	look	at	our	old	affection	for	Handel	and	our	new	affection	for
"	看	在	我们的	老的	感情	为了	亨德尔	和	我们的	新的	感情	为了

['mɪstər] . ['mendlsn] [hɪm'self] . "

Mr	.	Mendelssohn	himself	.	"
先生	.	门德尔松	他自己	.	"

“看看我们过去对亨德尔的喜爱，以及我们现在对门德尔松先生本人的喜爱。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mendlsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ; " ['hændl][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [jɔːrz] [baɪ]
" Thank you , " said Mendelssohn , with a smile ; " Handel is certainly yours by
" 感谢 你 , " 说 门德尔松 , 和 一个 微笑 ; " 亨德尔 是 当然 你的 经过
[ə'dɑːpʃ(ə)n] .
adoption .
采用 .

“谢谢，”门德尔松笑着说，“亨德尔当然是您收养的。”

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
You English love the Bible ,
你 英语 爱 这 圣经 ,

你们英国人喜欢《圣经》。

[ænd; ənd]['hændl] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][wed] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][tuː; tə]['noʊb(ə)l]['mjuːzɪk] .
and Handel knew well how to wed its beautiful words to noble music .
和 亨德尔 知道 出色地 如何 到 结婚 它是 美丽的 字 到 高贵 音乐 .

亨德尔深谙如何将优美的歌词与高贵的音乐完美结合。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was happy in having at his command the magnificent prose of the
他 曾是 快乐的 在 拥有 在 他的 命令 这 壮丽 散文 的 这
['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vəːsiz] [ʌv; əv]['mɪltən] .
Bible and the magnificent verses of Milton .
圣经 和 这 壮丽 诗句 的 米尔顿 .

他很高兴能够驾驭《圣经》中优美的散文和弥尔顿优美的诗句。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
I , too , am fascinated by the noble language of the Scriptures ,
我 , 也 , 是 着迷 经过 这 高贵 语言 的 这 经文 ,

我也同样被圣经中高雅的语言所深深吸引。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['lætn] [ʌv; əv]
and I have used it both in the vernacular and in the sounding Latin of
和 我 有 用过的 它 两个都 在 这 白话 和 在 这 听起来 拉丁 的
[ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .
the Vulgate .
这 武加大译本 .

我既用白话文，也用听起来像拉丁文的《武加大译本》来表达。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [wɪtʃ]
And I am haunted even now by the words of one of the Psalms which
和 我 是 闹鬼的 甚至 现在 经过 这 字 的 一 的 这 诗篇 哪个
[siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['setɪŋ] .
seem to call for an appropriate setting .
似乎 到 称呼 为了 一个 合适的 环境 .

直到现在，我仍然被诗篇中的一句诗句所萦绕，它似乎在呼唤一个合适的场景。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [vəːsiz] ?
You recall the verses ?
你 记起 这 诗句 ?

你还记得那些诗句吗?

" [hɪr] [maɪ] [prer] ; [oʊ][gɑːd] ;
" Hear my prayer ; O God ;
" 听到 我的 祷告 ; 哦 上帝 ;

“上帝啊，请听我的祷告；

[ænd; ənd][haɪd][nɑːt][ðaɪ'self] [frʌm; frəm][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] .
and hide not thyself from my petition .
和 隐藏 不是 你自己 从 我的 请愿 .

不要躲避我的请求。

[teɪk] [hiːd] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

Take	heed	unto	me	,	and	hear	me	,
拿	注意	到	我	,	和	听到	我	,

留心听我的话，听我的话。

[haʊ] [aɪ] [mɔːrn] [ɪn][maɪ] [prer] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [vekst] .

how	I	mourn	in	my	prayer	and	am	vexed	.
如何	我	哀悼	在	我的	祷告	和	是	烦恼	.

我在祷告中多么悲伤，多么痛苦。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kraɪɪθ][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ['kʌmɪθ] [ɑːn][soʊ][fæst] ;

The	enemy	crieth	so	,	and	the	ungodly	cometh	on	so	fast	;
这	敌人	哭泣	所以	,	和	这	不敬神的	到来	在	所以	快速地	;

敌人如此嚎叫，邪恶之人如此迅速逼近;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['maɪndɪd][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

for	they	are	minded	to	do	me	some	mischief	,
为了	他们	是	有思想	到	做	我	一些	恶作剧	,

因为他们有意为难我，

[soʊ] [mə'lɪʃəsli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [set] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

so	maliciously	are	they	set	against	me	.
所以	恶意地	是	他们	放	反对	我	.

他们如此恶意地与我作对。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [dɪs'kwaɪɪtid] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;

My	heart	is	disquieted	within	me	;
我的	心	是	不安	之内	我	;

我内心不安;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz]['fɔːlən][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	the	fear	of	death	is	fallen	upon	me	.
和	这	害怕	的	死亡	是	倒下	之上	我	.

死亡的恐惧笼罩着我。

['fɪrflnəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɑːr; ər] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

Fearfulness	and	trembling	are	come	upon	me	;
恐惧	和	发抖	是	来	之上	我	;

恐惧和战栗临到我;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dred] [hæθ] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] .

and	a	horrible	dread	hath	overwhelmed	me	.
和	一个	可怕	恐惧	有	不堪重负	我	.

一种可怕的恐惧攫住了我。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] ;

And	I	said	,	O	that	I	had	wings	like	a	dove	;
和	我	说	,	哦	那	我	有	翅膀	喜欢	一个	鸽子	;

我说，但愿我有鸽子的翅膀;

[fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [aɪ] [fliː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] .

for	then	would	I	flee	away	,	and	be	at	rest	.
为了	然后	会	我	逃跑	离开	,	和	是	在	休息	.

因为那样我就可以逃离，获得安宁。

[loʊ] , [ðen] [wʊd] [aɪ][get][ˌem 'iː][ə'weɪ][fɑːr][ɔːf] ;

Lo	,	then	would	I	get	me	away	far	off	;
洛	,	然后	会	我	得到	我	离开	远的	离开	;

那时，我便能远走他乡;

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	remain	in	the	wilderness	.
和	保持	在	这	荒野	.

并留在荒野中。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
I would make haste to escape ;
我 会 制作 匆忙 到 逃脱 ;

我会尽快逃走；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːrmi] [wɪnd][ænd; ənd] ['tempɪst] . "
because of the stormy wind and tempest . "
因为 的 这 暴风雨 风 和 暴风雨 . "

因为狂风暴雨。

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['nɑːdɪŋ] [ɪm'fætɪkli] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l][wɜːrdz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Yes , " said David , nodding emphatically ; " they are wonderful words ; you must
" 是的 , " 说 大卫 , 点头 强调地 ; " 他们 是 精彩的 字 ; 你 必须
['sɜːrt(ə)nli] [set] [ðem; ðəm] . "
certainly set them . "
当然 放 他们 . "

"是的，"大卫用力地点头说，"这些话真好听；你一定要把它们写下来。"

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['stɔːri][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ]
" The Bible is an inexhaustible mine of song and story for musical setting
" 这 圣经 是 一个 取之不尽的 矿 的 歌曲 和 故事 为了 音乐 环境
,
,
,

"《圣经》是取之不尽的歌曲和故事宝库，非常适合用于音乐创作。"

" [kən'tɪnjuːd] ['mendlsn] ; " [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] ;
" continued Mendelssohn ; " I have one of its stories in my mind now ;
" 持续 门德尔松 ; " 我 有 一 的 它是 故事 在 我的 头脑 现在 ;

门德尔松继续说道："我现在脑海里一直萦绕着它的一个故事；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][mæn] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['hændl] ,
but only one man , a greater even than Handel ,
但 仅有的 一 男人 , 一个 更大的 甚至 比 亨德尔 ,

但只有一个人，甚至比亨德尔还要伟大，

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [su'priːm] ['trædʒədi][ʌv; əv][ɔːl] .
was worthy to touch the supreme tragedy of all .
曾是 值得 到 触碰 这 最高 悲剧 的 全部 .

值得触及所有人的至高悲剧。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['mɝːmɝd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" The last words were murmured as if to himself rather than to us ,
" 这 最后的 字 是 低声说道 作为 如果 到 他自己 相当 比 到 我们 ,

"他最后那句话像是低声说出口的，仿佛不是对我们说的，而是对自己说的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [æb'stræktɪdli] [wɪð; wɪθ] ['tentətɪv] , [prɪ'lʊsɪv] ['kɔrdz] ,
and he accompanied them abstractedly with tentative , prelusive chords ,
和 他 伴随 他们 抽象地 和 暂定的 , 前奏 和弦 ,

他心不在焉地用试探性的、前奏性的和弦为他们伴奏，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['streɪndʒli] ['muːvɪŋ] ['mjuːzɪk][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] .
which gradually grew into the most strangely moving music I have ever heard .
哪个 逐步地 生长 进入 这 最多 奇怪的 移动 音乐 我 有 曾经 听到 .

它逐渐演变成我听过的最奇特、最感人的音乐。

[ɪts][kəm'pleks] , ['swelɪŋ] [freɪzɪz] ['prez(ə)ntli] [druː] [tə'geðər] [ænd; ənd][roʊz][ʌp][ɪn][wʌn] [greɪt]
Its complex , swelling phrases presently drew together and rose up in one great
它是 复杂的 , 肿胀 短语 目前 画 一起 和 玫瑰 向上 在 一 伟大的
['meɪdʒər] [kɔːrd] .
major chord .
主要的 弦 .

它复杂而激昂的乐句汇聚在一起，升华为一个宏大的主和弦。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['maɪti] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [i'vəukt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌʌn'si:n]
I felt as if some mighty spirit had been evoked and that its unseen
我 毛毡 作为 如果 一些 强大的 精神 有 到过 唤起 和 那 它是 看不见
['prez(ə)ns] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ˌju: 'es] .
presence overshadowed us .
在场 黯然失色 我们 .

我感觉仿佛某种强大的神灵被召唤出来，它无形的存在笼罩着我们。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

"那是什么？"

" [aɪ] ['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['benɪt] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [weɪt]
" I presently whispered to Bennett ; but he shook his head and said , " Wait
" 我 目前 低声说道 到 贝内特 ; 但 他 摇晃 他的 头 和 说 , " 等待
; [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
; he will tell you .
; 他 将要 告诉 你 .

"我随即低声告诉了贝内特；但他摇了摇头说：'等等；他会告诉你的。'"

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mendlsn] [ænd; ənd] [sed] ,
" At length I turned to Mendelssohn and said ,
" 在 长度 我 转向 到 门德尔松 和 说 ,

最后，我转向门德尔松说道：

" [ɪz] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] ? "
" Is that part of the new work of yours you mentioned just now ? "
" 是 那 部分 的 这 新的 工作 的 你的 你 提及 只是 现在 ? "

"那是你刚才提到的新作品的一部分吗？"

" [ʌv; əv] [maɪn] !
" Of mine !
" 的 矿 !

"我的！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ʌv; əv] [maɪn] !
" he exclaimed ; " of mine !
" 他 惊呼 ; " 的 矿 !

"他惊呼道：'我的！'"

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [raɪt] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] .
I could never write such music .
我 可以 绝不 写 这样的 音乐 .

我永远也写不出这样的音乐。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ðæt] [wʌz; wəz] [bætʃ] , [dʒɑ:n] [si:'bæstjən] [bætʃ] — [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌes 'ti:] . ['mæθju:] ['pæʃ(ə)n] .
That was Bach , John Sebastian Bach — part of his St . Matthew Passion .
那 曾是 巴赫 , 约翰 塞巴斯蒂安 巴赫 — 部分 的 他的 英石 . 马修 热情 .

那是约翰·塞巴斯蒂安·巴赫的《马太受难曲》的一部分。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl][noʊts][ʌv; əv]['eni] ['kɔːrəs] ,

I	was	playing	not	so	much	the	actual	notes	of	any	chorus	,
我	曾是	玩耍	不是	所以	很多	这	实际的	笔记	的	任何	合唱	,

我弹奏的与其说是副歌的实际音符，不如说是其他乐曲的音符。

[bʌt; bət]['ræðər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn]

but	rather	the	effect	of	certain	passages	as	I	could	feel	them	in
但	相当	这	影响	的	肯定	段落	作为	我	可以	感觉	他们	在

[maɪ][maɪnd] . "

my	mind	.	"
我的	头脑	.	"

而是某些段落在我脑海中产生的效果。"

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] [bætʃ] !

"	So	that	was	by	Bach	!
"	所以	那	曾是	经过	巴赫	!

"原来那是巴赫的作品！"

" [aɪ] [sed] [ɪn] ['wʌndər] .

"	I	said	in	wonder	.
"	我	说	在	想知道	.

我惊讶地说。

" [jes] , " [sed] ['mendlsn] ; " [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	said	Mendelssohn	;	"	and	people	know	so	little	of	him	.
"	是的	,	"	说	门德尔松	;	"	和	人们	知道	所以	小的	的	他	.

"是的，"门德尔松说；"人们对他知之甚少。"

[ðeɪ] ['iːðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ɪn]

They	either	think	of	him	as	the	composer	of	mathematical	exercises	in
他们	任何一个	思考	的	他	作为	这	作曲家	的	数学	练习	在

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

他们要么认为他是创作数学音乐练习曲的作曲家，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [kən'fjuːz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

or	else	they	confuse	him	with	others	of	his	family	.
或者	别的	他们	迷惑	他	和	其他的	的	他的	家庭	.

否则他们会把他和他的其他家人混淆。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kæntɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [skuːl] [hɪr] [ɪn] ['laɪpsɪg] ,

He	was	Cantor	of	the	St	.	Thomas	School	here	in	Leipzig	,
他	曾是	坎托尔	的	这	英石	.	托马斯	学校	这里	在	莱比锡	,

他曾是莱比锡圣托马斯学校的领唱。

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ɑːrt] .

the	perfect	type	of	a	true	servant	of	our	glorious	art	.
这	完美的	类型	的	一个	真的	仆人	的	我们的	辉煌	艺术	.

他是真正侍奉我们光荣艺术的完美典范。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] [leɪ] [fər'gɑːtn] ['æftər][hɪz; ɪz]

He	wrote	incessantly	,	but	the	greatest	of	his	works	lay	forgotten	after	his
他	写道	不已	,	但	这	最	的	他的	作品	躺	被遗忘的	后	他的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他笔耕不辍，但他最伟大的作品在他死后却被人遗忘；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [aɪ] , [huː] [dɪsɪn'tɜːd] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['mjuːzɪk] - ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	I	,	I	,	who	disinterred	this	marvellous	music	-	drama	of	the
和	它	曾是	我	,	我	,	WHO	已挖掘	这	奇妙	音乐	-	戏剧	的	这

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

是我，是我，发掘出了这部精彩绝伦的受难音乐剧。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɜːr'lɪn][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɪts][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [sɪns] [bɑːks] [deθ]

and	gave	it	in	Berlin	ten	years	ago	—	its	first	performance	since	Bach's	death
和	给予	它	在	柏林	十	年	前	—	它是	第一的	表现	自从	巴赫的	死亡

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

almost	a	century	before	.
几乎	一个	世纪	前	.

十年前在柏林演出——这是巴赫去世近一个世纪以来的首次演出。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk][smaɪl] , " [aɪ][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] !

But	there	,	"	he	added	,	with	an	apologetic	smile	,	"	I	talk	too	much	!
但	那里	,	"	他	额外	,	和	一个	道歉的	微笑	,	"	我	讲话	也	很多	!

但是，"他带着歉意的笑容补充道，"我在那里话太多了！"

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

Let	us	speak	of	something	else	.	"
让	我们	说话	的	某物	别的	.	"

我们还是聊点别的吧。

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [bætʃ] [fɔːr; fər]['evər] [ɪf] [noʊ][wʌn]['stɑːps][juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	said	David	,	"	you	will	talk	of	Bach	for	ever	if	no	one	stops	you	.
"	是的	,	"	说	大卫	,	"	你	将要	讲话	的	巴赫	为了	曾经	如果	不	一	停止	你	.

"是的，"大卫说，"如果没有人阻止你，你将永远谈论巴赫。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][maɪnd] .

Not	that	I	mind	.
不是	那	我	头脑	.

我倒是不介意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , [tuː] . "

I	am	a	disciple	,	too	.	"
我	是	一个	弟子	,	也	.	"

我也是门徒。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " ['ædɪd] ['benɪt] .

"	And	I	,	too	,	"	added	Bennett	.
"	和	我	,	也	,	"	额外	贝内特	.

"我也是，"贝内特补充道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['mendlsn] .

"	I	mean	to	emulate	Mendelssohn	.
"	我	意思是	到	仿真	门德尔松	.

"我打算效仿门德尔松。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - ['pæʃ(ə)n] - [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

He	was	the	first	to	give	the	'	Passion	'	in	Germany	,
他	曾是	这	第一的	到	给	这	-	热情	-	在	德国	,

他是第一个在德国演唱《耶稣受难曲》的人。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] . "

I	will	be	the	first	to	give	it	in	England	.	"
我	将要	是	这	第一的	到	给	它	在	英格兰	.	"

我将成为英国第一个献出这份礼物的人。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , " [ænd; ənd][ˈredʒɪstər][jʊr; jər] [vaʊ] .

"	Then	I'll	be	recording	angel	,	"	said	David	,	"	and	register	your	vow	.
"	然后	患病的	是	记录	天使	,	"	说	大卫	,	"	和	登记	你的	发誓	.

"然后我会记录下天使的誓言，"大卫说，"并登记你的誓言。"

[juːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	show	him	up	,	if	he	breaks	his	word	,	won't	you	?
你会	展示	他	向上	,	如果	他	休息	他的	单词	,	惯于	你	?

如果他食言，你一定会让他难堪，对吧?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	he	added	,	turning	to	me	.
"	他	额外	,	转弯	到	我	.

他转过身来对我说："

" [naʊ] [ðɪs] [wɪl] [ˈriːəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [sed] [ˈmendlsn] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

"	Now	this	will	really	change	the	subject	,	"	said	Mendelssohn	,	producing	a	sheet	of
"	现在	这	将要	真的	改变	这	主题	,	"	说	门德尔松	,	生产	一个	床单	的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

"现在这真的会改变话题，"门德尔松说着，拿出一张手稿。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [aɪ] [roʊt] [læst] [jɪr] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] [vəːsiz] .

"	Here	is	a	little	song	I	wrote	last	year	to	some	old	verses	.
"	这里	是	一个	小的	歌曲	我	写道	最后的	年	到	一些	老的	诗句	.

"这是我去年根据一些旧诗句写的一首小歌。"

[pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [wɪl] [let][ˌjuː ˈes] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	our	new	friend	will	let	us	hear	it	.
也许	我们的	新的	朋友	将要	让	我们	听到	它	.

或许我们的新朋友会让我们听到它。

" [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] .

"	In	great	trepidation	I	took	the	sheet	.
"	在	伟大的	忐忑不安	我	采取	这	床单	.

我忐忑不安地接过床单。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ˈsɪmpli] " [ˈfəulksliːt] .

It	was	headed	simply	"	Volkslied	.
它	曾是	标题	简单地	"	民歌	.

它的标题很简单："Volkslied.

" [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	saw	at	once	that	there	would	be	no	difficulty	in	reading	it	,
"	我	锯	在	一次	那	那里	会	是	不	困难	在	阅读	它	,

"我一眼就看出读起来没有任何困难。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][bəuθ][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .

for	the	music	was	both	graceful	and	simple	.
为了	这	音乐	曾是	两个都	优美	和	简单的	.

因为这音乐既优美又简洁。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ? " [æskt] [ˈmendlsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [smaɪl] .

"	Shall	we	try	?	"	asked	Mendelssohn	,	with	his	quiet	,	reassuring	smile	.
"	将	我们	尝试	?	"	问	门德尔松	,	和	他的	安静的	,	令人安心	微笑	.

"我们试试吧？"门德尔松问道，脸上带着他那平静而令人安心的微笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [ˈænsər] .

"	If	you	are	willing	to	let	me	,	"	I	answered	.
"	如果	你	是	愿意的	到	让	我	,	"	我	回答	.

"如果你愿意让我这么做的话，"我回答道。

['pɑːrtɪŋ] .
Parting **.**
离别 .

离别。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [baɪ] ['hɛvənz] [bɪ'hest]
" **It** **is** **decreed** **by** **heaven's** **behest**
" 它 是 颁布 经过 天 要求

这是上天的旨意。

[ðæt] [mæn][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][best]
That **man** **from** **all** **he** **loves** **the** **best**
那 男人 从 全部 他 爱 这 最好的

那个人，他最爱的人。

[mʌst; məst]['sevər] .
Must **sever** **.**
必须 断绝 .

必须切断。

[ðæt] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt]
That **soon** **or** **late** **with** **breaking** **heart**
那 很快 或者 晚的 和 打破 心

迟早都会心碎

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz][hiː; hi][mʌst; məst][pɑːrt]
With **all** **his** **dear** **ones** **he** **must** **part**
和 全部 他的 亲爱的 一个 他 必须 部分

他必须与所有挚爱之人告别。

[fɔːr; fər]['evər] .
For **ever** **.**
为了 曾经 .

永远。

[haʊ] [ɔːft][wiː; wi] [kʌl] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['flaʊər] ,
How **oft** **we** **cull** **a** **budding** **flower** **,**
如何 经常 我们 淘汰 一个 萌芽 花 ,

我们常常扼杀一朵含苞待放的花朵，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['aʊər] ;
To **see** **it** **bloom** **a** **transient** **hour** **;**
到 看 它 盛开 一个 瞬态 小时 ;

只为一睹它短暂绽放的瞬间；

- [tɪz] ['gæðərd] .
' **Tis** **gathered** **.**
- 的 聚集 .

这是收集起来的。

[ðə; ði][bʌd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] ,
The **bud** **becomes** **a** **lovely** **rose** **,**
这 芽 变成 一个 迷人的 玫瑰 ,

花苞会变成一朵美丽的玫瑰，

[ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [blʌʃ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [goʊz] ;
Its **morning** **blush** **at** **evening** **goes** **;**
它是 早晨 脸红 在 晚上 去 ;

它早晨的红晕在傍晚消失了；

- [tɪz] ['wɪðərd] .
' **Tis** **withered** **.**
- 的 干枯 .

它枯萎了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][tuː; tə][lend]

And	has	it	pleased	our	God	to	lend
和	有	它	高兴	我们的	上帝	到	借

难道我们的神乐意赐予我们

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪl][ɪn][tʃaɪld][ɔːr] [frend] ?

His	cheering	smile	in	child	or	friend	?
他的	欢呼	微笑	在	孩子	或者	朋友	?

他脸上那令人欣慰的笑容是在孩子还是朋友身上?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —

To	-	morrow	—
到	-	明天	—

明天-

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [rɪ'kleɪmd] [ə'gen]

To	-	morrow	if	reclaimed	again
到	-	明天	如果	回收	再次

明天如果再次被收回

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['aʊər] [wɪl] [pruːv] [haʊ] [veɪn]

The	parting	hour	will	prove	how	vain
这	离别	小时	将要	证明	如何	徒劳

离别的时刻将证明一切是多么徒劳

[ɪz] ['sɑːroʊ] .

Is	sorrow	.
是	悲哀	.

是悲伤。

[ɔːft] [hoʊp] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] [frendz] [huː] [pɑːrt] ;

Oft	hope	beguiles	the	friends	who	part	;
经常	希望	欺骗	这	朋友们	WHO	部分	;

希望常常会迷惑离别的朋友;

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

With	happy	smiles	,	and	heart	to	heart	,
和	快乐的	微笑	,	和	心	到	心	,

带着灿烂的笑容，心连心地交谈着，

- [tuː; tə] [miːt] , - [ðeɪ] [kraɪ] , - [wiː; wi]['sevər] . -

'	To	meet	,	'	they	cry	,	'	we	sever	.	'
-	到	见面	,	-	他们	哭	,	-	我们	断绝	.	-

“为了相遇，”他们喊道，“我们却要分离。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər]['evər]

It	proves	good	-	bye	for	ever
它	证明	好的	-	再见	为了	曾经

这证明永别了

[fɔːr; fər]['evər] !

For	ever	!
为了	曾经	!

永远!

" ['peɪntɪŋ] [baɪ][en] . [em] . [praɪs] . ['pɑːrtɪŋ] .

"	Painting	by	N	.	M	.	Price	.	PARTING	.
"	绘画	经过	N	.	M	.	价格	.	离别	.

NM Price 的画作。离别。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [baɪ] ['hɛvənz] [bɪ'hest]
" It is decreed by heaven's behest
" 它 是 颁布 经过 天 要求

这是上天的旨意。

[ðæt] [mæn][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][best]
That man from all he loves the best
那 男人 从 全部 他 爱 这 最好的

那个人，他最爱的人。

[mʌst; məst]['sevər] . "
Must sever . "
必须 断绝 . "

必须切断。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] ['benɪt] .
" Bravo ! " cried Bennett .
" Bravo ! " 哭 贝内特 .

“太棒了！”贝内特喊道。

" [seɪ] ['ræðər] , - [ˌbrɑː'viː; 'brɑːviː] , - " [sed] ['deɪvɪd] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]
" Say rather , ' Bravi , ' " said David , " for the song was as sweet as
" 说 相当 , - 布拉维 , - " 说 大卫 , " 为了 这 歌曲 曾是 作为 甜的 作为
[ðə; ði] ['sɪŋər] . "
the singer . "
这 歌手 . "

“不如说‘Bravi’，”大卫说，“因为这首歌和歌手一样甜美。”

" [jes] , " [sed] ['benɪt] ;
" Yes , " said Bennett ;
" 是的 , " 说 贝内特 ;

“是的，”贝内特说；

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" the simple repetition of the closing words of each verse is like a sigh of
" 这 简单的 重复 的 这 结束 字 的 每个 诗 是 喜欢 一个 叹 的
[rɪ'gret] . "
regret . "
后悔 . "

“每节诗结尾词的简单重复，就像一声遗憾的叹息。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " ['ædɪd] ['deɪvɪd] , " [hæz; həz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And the whole thing , " added David , " has the genuine simplicity of the
" 和 这 所有的 事物 , " 额外 大卫 , " 有 这 真的 简单 的 这
[truː] [foʊk] - ['meləd i] .
true folk - melody .
真的 民间 - 旋律 .

“而且，”大卫补充道，“整首歌都具有真正民歌的纯粹质朴感。”

" ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Further discussion was prevented by a characteristic knock at the door .
" 更远 讨论 曾是 阻止 经过 一个 特征 敲 在 这 门 .

“进一步的讨论被一阵典型的敲门声打断了。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] ['entərd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['mɛndəlˌsɑnz] [kɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdɪli] [bɪlt]
The visitor who entered in response to Mendelssohn's call was a sturdily built
这 游客 WHO 进入 在 回复 到 门德尔松的 称呼 曾是 一个 坚固地 建造
[mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,
man of thirty ,
男人 的 三十 ,

应门德尔松的召唤而来的访客是一位身材魁梧的三十岁男子。

[ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd]
or **thereabouts** **,** **with** **an** **air** **of** **mingled** **courage** **,** **resolution** **,** **and** **good**
或者 大约 , 和 一个 空气 的 混合 勇气 , 解决 , 和 好的
[ˈhjuːmər] .
humour **.**
幽默 .

或者差不多是这样，带着勇气、决心和幽默感交织的神情。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [streɪt] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [braʊ] ,
His **long** **straight** **hair** **was** **brushed** **back** **from** **a** **broad** **,** **intellectual** **brow** **,**
他的 长的 直的 头发 曾是 刷过 后退 从 一个 广阔 , 知识分子 眉头 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
and **his** **thoughtful** **,**
和 他的 周到 ,

他长长的直发向后梳起，露出宽阔而富有智慧的额头，他沉思的神情……

[fɑːr] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l]
far **-** **looking** **eyes** **intensified** **the** **impression** **he** **gave** **of** **force** **and** **original**
远的 - 寻找 眼睛 加强 这 印象 他 给予 的 力量 和 原来的
[ˈpaʊər] .
power **.**
力量 .

他那双目光深邃的眼睛，更加凸显了他强大的气场和与生俱来的力量。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈhjuːmərəsli] .
He **smiled** **humorously** **.**
他 微笑 幽默地 .

他露出了幽默的笑容。

" [ɔːl] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv] [ˈlaɪpsɪg] [ɪn][wʌn] [ruːm] .
" **All** **the** **youth** **,** **beauty** **and** **intellect** **of** **Leipzig** **in** **one** **room** **.**
" 全部 这 青年 , 美丽 和 智力 的 莱比锡 在 一 房间 .

“莱比锡所有的青春、美貌和智慧都汇聚于此。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] .
I **leave** **you** **to** **apportion** **the** **qualities** **.**
我 离开 你 到 分摊 这 品质 .

我把如何分配这些特质留给你们来决定。

[ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [tuː] !
Making **much** **noise** **,** **too** **!**
制作 很多 噪音 , 也 !

而且声音还很大！

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)l][rɪˈsaɪt(ə)l] ? "
And **did** **I** **hear** **the** **strains** **of** **a** **vocal** **recital** **?** **"**
和 做过 我 听到 这 菌株 的 一个 声乐 独奏会 ? "

我是否听到了声乐独唱的旋律?

" [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbenɪt] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntrimən] [hɪr] ,
" **You** **did** **,** **"** **replied** **Bennett** **;** **"** **that** **was** **my** **young** **countryman** **here** **,**
" 你 做过 , " 回复 贝内特 ; " 那 曾是 我的 年轻的 同胞 这里 ,

“没错，”贝内特回答说，“那是我这位年轻的同胞。”

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmɛndəlˌsɑnz] . "
who **has** **just** **been** **singing** **a** **new** **song** **of** **Mendelssohn's** **.** **"**
WHO 有 只是 到过 歌唱 一个 新的 歌曲 的 门德尔松的 . "

他刚才正在演唱门德尔松的一首新歌。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; " [ju:; jʊ] [si:] ['mendlsn] [soʊ] [fɪlz]
" Pardon me , " said the new - comer to me ; " you see Mendelssohn so fills
" 赦免 我 , " 说 这 新的 - 角 到 我 ; " 你 看 门德尔松 所以 填充
[ðə; ði][steɪdʒ] ['evriwer] ,
the stage everywhere ,
这 阶段 到处 ,

"对不起,"新来的人对我说，"你看，门德尔松的音乐到处都能听到，简直太受欢迎了。"

[ðæt] ['i:v(ə)n]['deɪvɪd][gets]['oʊvər] - * [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt][ju:; jʊ] , [maɪ][ɪn'spaɪərd] ['fɪdlər] ?
that even David gets over - * looked sometimes , don't you , my inspired fiddler ?
那 甚至 大卫 获得 超过 - * 看起来 有时 , 不 你 , 我的 灵感 小提琴手 ?

就连大卫有时也会被人忽视，对吧，我才华横溢的小提琴手?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" he added , slapping the violinist on the back .
" 他 额外 , 拍打 这 小提琴手 在 这 后退 .

"他一边说着，一边拍了拍小提琴手的背。"

" [jes] [aɪ][du:] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ænd; ənd][soʊ][du:][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" Yes I do , " said David , " and so do the manners of all of you ,
" 是的 我 做 , " 说 大卫 , " 和 所以 做 这 礼仪 的 全部 的 你 ,

"是的，我同意，"大卫说，"你们所有人的举止也都同意。"

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ˌintrə'dju:sis]['aʊər; ɑ:r] ['sɪŋər] ; " [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] ['ædɪd] ,
for no one introduces our singer ; " and turning to me he added ,
为了 不 一 介绍 我们的 歌手 ; " 和 转弯 到 我 他 额外 ,

因为没有人介绍我们的歌手;"他转向我，补充道，

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['ʃu:mən] [hu:] [di'vaidz][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['fɜ:rməmənt][ʌv; əv] ['laɪpsɪg]
" this is Mr . Robert Schumann who divides the musical firmament of Leipzig
" 这 是 先生 . 罗伯特 舒曼 WHO 分割 这 音乐 苍穹 的 莱比锡
[wɪð; wɪθ] ['mendlsn] . "
with Mendelssohn . "
和 门德尔松 . "

"这位是罗伯特·舒曼先生，他与门德尔松一起，分立了莱比锡的音乐天坛。"

" [ju:; jʊ] [fər'get] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , " [sed] ['mendlsn] , " [ðæt] ['ʃu:mən] ['kɔŋkəz] [ɪn]
" You forget to add , " said Mendelssohn , " that Schumann conquers in
" 你 忘记 到 添加 , " 说 门德尔松 , " 那 舒曼 征服者 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['mju:zɪk] .
literature as well as in music .
文学 作为 出色地 作为 在 音乐 .

"你忘了补充一点,"门德尔松说，"舒曼在文学和音乐方面都取得了巨大成功。"

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['betər] ['mju:zɪk(ə)l] [krɪ'ti:ks] . "
No one has written better musical critiques . "
不 一 有 书面 更好的 音乐 批评 . "

没有人写过比这更好的音乐评论。

" [jes] , [jes] , " ['grʌmbld] ['deɪvɪd] ; " [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , yes , " grumbled David ; " I wish he wouldn't do so much of it .
" 是的 , 是的 , " 咕哝 大卫 ; " 我 希望 他 不会 做 所以 很多 的 它 .

"是啊，是啊,"大卫咕哝道；"我希望他不要做那么多事。"

[ɪf] [hi:; hi] ['skrɪbəld] [les] ['hi:d] [kəm'poʊz] [mɔ:r] .
If he scribbled less he'd compose more .
如果 他 潦草的 较少的 他会 撰写 更多的 .

如果他少涂鸦，就能多创作。

[ðə; ði] ['kɑ:blər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ,
The cobbler should stick to his last ,
这 皮匠 应该 戳 到 他的 最后的 ,

鞋匠应该坚持做他最后做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['ʃʊdənt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['mju:zɪk] - [pen][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] [kwɪl] . "

and	the	musician	shouldn't	relinquish	the	music	-	pen	for	the	goose	quill	.	"
和	这	音乐家	不应该	放弃	这	音乐	-	笔	为了	这	鹅	鹅毛笔	.	"

音乐家不应该放弃乐谱笔而改用鹅毛笔。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['mendlsn] [hɪm'self] , " ['ɜ:dʒd] ['ʃu:mən] ; " [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens]

"	But	what	of	Mendelssohn	himself	,	"	urged	Schumann	;	"	he	,	in	a	special	sense
"	但	什么	的	门德尔松	他自己	,	"	敦促	舒曼	;	"	他	,	在	一个	特别的	感觉

,

,

,

“但是门德尔松本人呢？”舒曼追问道，“从某种特殊意义上说，他……”

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]

is	a	man	of	letters	;	for	if	there's	one	thing	as	good	as	being	with
是	一个	男人	的	信件	;	为了	如果	有	一	事物	作为	好的	作为	存在	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是一位文人；因为如果说有什么事能与和他在一起一样好，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'pɪsəlz] . "

it	is	being	away	from	him	,	and	receiving	his	delightful	epistles	.	"
它	是	存在	离开	从	他	,	和	接收	他的	愉快	书信	.	"

远离他，却能收到他那些令人愉悦的来信。

" [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Not	the	same	thing	,	"	said	David	,	shaking	his	head	.
"	不是	这	相同的	事物	,	"	说	大卫	,	摇晃	他的	头	.

“不一样，”大卫摇着头说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['ʃu:mən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] ,

"	And	then	,	"	said	Schumann	,	waving	his	hand	comprehensively	around	the	room	,
"	和	然后	,	"	说	舒曼	,	挥手	他的	手	全面地	大约	这	房间	,

" [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .

"	observe	his	works	of	art	.
"	观察	他的	作品	的	艺术	.

“然后，”舒曼一边说着，一边用手环顾四周，“欣赏他的艺术作品。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'steɪnɪʃmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mendlsn] [hɪm'self]

"	I	was	about	to	express	my	astonishment	at	finding	that	Mendelssohn	himself
"	我	曾是	关于	到	表达	我的	惊讶	在	寻找	那	门德尔松	他自己

[hæd; həd] [prə'du:st] [ði:z] ['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] ;

had	produced	these	admirable	pictures	;
有	生产	这些	令人钦佩的	图片	;

“我正要表达我的惊讶之情，因为我发现这些精美的画作竟然是门德尔松本人创作的；

[bʌt; bət]['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'drest] [ˌem 'i:] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

but	David	suddenly	addressed	me	:	"	By	the	way	,
但	大卫	突然	已解决	我	:	"	经过	这	方式	,

但大卫突然对我说：“顺便说一下，

[dəunt][let] ['mendlsn] [dɪ'kɔɪ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][du:]

don't	let	Mendelssohn	decoy	you	into	playing	billiards	with	him	;	or	if	you	do
不	让	门德尔松	诱饵	你	进入	玩耍	台球	和	他	;	或者	如果	你	做

['wi:kli] [ji:ld] ,

weakly	yield	,
弱	屈服	,

别让门德尔松诱骗你和他一起打台球；或者如果你软弱地屈服了，

[ɪn'sɪst][ɑːn] ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌmɪs'spent][jʊr; jər][taɪm]

insist	on	fifty	in	the	hundred	—	unless	,	of	course	,	you	have	misspent	your	time
坚持	在	五十	在	这	百	一	除非	,	的	课程	,	你	有	浪费	你的	时间

,

,

,

坚持一百个里面要有五十个——当然，除非你浪费了时间。

[tuː] , [ɪn] ['geɪnɪŋ] [dɪs'repjətəbl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]

too	,	in	gaining	disreputable	proficiency	;	"	and	he	shook	his	head	at	the
也	,	在	获得	声名狼藉的	熟练程度	;	"	和	他	摇晃	他的	头	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [diˈfiːts] .

thought	of	many	defeats	.
想法	的	许多	失败	.

而且，在获得不光彩的技能方面也是如此;"想到自己曾多次失败，他摇了摇头。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʃuːmən] , " ['mendlsn] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . "

"	Certainly	,	"	exclaimed	Schumann	,	"	Mendelssohn	does	all	things	well	.	"
"	当然	,	"	惊呼	舒曼	,	"	门德尔松	做	全部	事物	出色地	.	"

"当然,"舒曼惊叹道，"门德尔松样样都做得好。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	That's	a	handsome	admission	from	a	rival	,	"	said	David	.
"	那就是	一个	英俊的	入学	从	一个	竞争对手	,	"	说	大卫	.

"这是竞争对手给出的一个相当不错的评价,"大卫说道。

" [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ! " ['ænsər] ['ʃuːmən] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	A	rival	!	"	answered	Schumann	with	spirit	.
"	一个	竞争对手	!	"	回答	舒曼	和	精神	.

"一个对手！"舒曼精神抖擞地回答道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	There	can	be	no	talk	of	rivalry	between	us	.
"	那里	能	是	不	讲话	的	对抗	之间	我们	.

"我们之间根本不存在竞争关系。"

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] .

I	know	my	place	.
我	知道	我的	地方	.

我知道自己的位置。

['mendlsn] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪfər] [ə'baʊt] [θɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd]['kwɑːrəl]

Mendelssohn	and	I	differ	about	things	,	sometimes	;	but	who	could	quarrel
门德尔松	和	我	不同	关于	事物	,	有时	;	但	WHO	可以	争吵

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

with	him	?	"
和	他	?	"

我和门德尔松有时在一些事情上意见不一致；但谁又能和他争论呢?

" [aɪ][kʊd; kəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən][hə'roʊɪk] ['ætɪtuːd] .

"	I	could	!	"	exclaimed	David	,	jumping	up	,	and	striking	an	heroic	attitude	.
"	我	可以	!	"	惊呼	大卫	,	跳	向上	,	和	引人注目	一个	英勇	态度	.

"我可以！"大卫喊道，跳了起来，摆出一副英雄的姿态。

" [juː; jʊ] ! " [læft] ['ʃuːmən] ; " [juː; jʊ]['kwɑːrəl] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld]['skreɪpər][ʌv; əv] [ʌn'menʃənəbl]

"	You	!	"	laughed	Schumann	;	"	You	quarrel	,	you	dear	old	scraper	of	unmentionable
"	你	!	"	笑了	舒曼	;	"	你	争吵	,	你	亲爱的	老的	刮刀	的	不可言说的

[strɪŋz] ! "

strings	!	"
字符串	!	"

"你！"舒曼笑道，"你这个爱吵架的老家伙，你这个拨弄着不堪入耳琴弦的家伙！"

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[maɪ] [bɔɪ] , " ['tʃʌkld] ['deɪvɪd] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "
my boy , " chuckled David , " you can't write for them . "
我的 男生 , " 轻笑 大卫 , " 你 不能 写 为了 他们 . "

“我的孩子，”大卫笑着说，“你不能为他们写作。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [dəunt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ʃuːmən] ;
" You mean I don't write for them , " said Schumann ;
" 你 意思是 我 不 写 为了 他们 , " 说 舒曼 ;

“你的意思是说我不为他们写作吗？”舒曼说；

" [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [prə'vaɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .
" I admit that I don't provide much for you to do .
" 我 承认 那 我 不 提供 很多 为了 你 到 做 .

我承认我没有给你安排太多事情可做。

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] ['bɛtɚz] . "
I leave that to my betters . "
我 离开 那 到 我的 博彩公司 . "

这件事就交给比我更优秀的人来做吧。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['frendli] [pæt] ;
" Never mind , " said David , giving his shoulder a friendly pat ;
" 绝不 头脑 , " 说 大卫 , 给予 他的 肩膀 一个 友好的 拍 ;

“没关系，”大卫说着，友好地拍了拍他的肩膀；

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
" at least you can write for the piano .
" 在 至少 你 能 写 为了 这 钢琴 .

至少你还能为钢琴写曲子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kwɪr] ['mjuːzɪk] . "
I believe in you , and your queer music . "
我 相信 在 你 , 和 你的 酷儿 音乐 . "

我相信你，也相信你的酷儿音乐。

" [ðæts] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃuːmən] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['mendlsn]
" That's nice of you , David , " replied Schumann , " but as to Mendelssohn
" 那就是 好的 的 你 , 大卫 , " 回复 舒曼 , " 但 作为 到 门德尔松
[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

“你真好，大卫，”舒曼回答说，“至于我和门德尔松的事，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [raɪt] ?
who shall decide which of us is right ?
WHO 将 决定 哪个 的 我们 是 正确的 ?

谁来决定我们之中谁对谁错?

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [pə'luːsɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪrər] [æz; əz] [klɪr] ['wɔːtər] .
He believes in making music as pellucid to the hearers as clear water .
他 相信 在 制作 音乐 作为 透明 到 这 听众 作为 清除 水 .

他认为音乐应该像清澈的水一样，让听众感到清晰明了。

[naʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
Now I like to baffle them — to leave them something to struggle with .
现在 我 喜欢 到 挡板 他们 — 到 离开 他们 某物 到 斗争 和 .

现在我喜欢让他们困惑——给他们留下一些难题。

['mju:zɪk][ɪz]['nevər][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [əb'skjʊr] [æt; ət][fɜ:rst] .

Music	is	never	the	worse	for	being	obscure	at	first	.
音乐	是	绝不	这	更糟	为了	存在	朦胧	在	第一的	.

音乐作品即便起初默默无闻，也绝不会逊色。

" ['mendlsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Mendelssohn	shook	his	head	and	smiled	.
"	门德尔松	摇晃	他的	头	和	微笑	.

门德尔松摇了摇头，笑了笑。

" [ju:; jʊ] [steɪt] [jʊr; jər] [keɪs] ['eləkwəntli] , ['ʃu:mən] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][maɪ] ['fi:lɪŋz] [rɪ'voʊlt]

"	You	state	your	case	eloquently	,	Schumann	,	"	he	said	,	"	but	my	feelings	revolt
"	你	状态	你的	案件	雄辩地	,	舒曼	,	"	他	说	,	"	但	我的	情怀	反叛

[ə'genst] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətnes] . "

against	darkness	and	indefiniteness	.	"
反对	黑暗	和	不确定性	.	"

"舒曼，你雄辩地陈述了自己的观点，"他说，"但我的情感却反感黑暗和不确定性。"

" [jes] , [jes] , " [ə'sentid] ['ʃu:mən] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['lɔ:riət] . "

"	Yes	,	yes	,	"	assented	Schumann	;	"	you	are	the	Fairies	'	Laureate	.	"
"	是的	,	是的	,	"	同意	舒曼	;	"	你	是	这	仙女	-	桂冠	.	"

"是的，是的，"舒曼赞同道；"你是仙女桂冠诗人。"

" [hɪr] , [hɪr] !

"	Hear	,	hear	!
"	听到	,	听到	!

"说得好，说得好！"

" [kraɪd]['deɪvɪd] .

"	cried	David	.
"	哭	大卫	.

"大卫喊道。"

" [naʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi]['faɪnər][ɪn][ɪts] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m]

"	Now	could	anything	be	finer	in	its	way	than	the	Midsummer	Night's	Dream
"	现在	可以	任何事物	是	更精细	在	它是	方式	比	这	盛夏	夜晚	梦

['mju:zɪk] ?

music	?
音乐	?

"还有什么能比《仲夏夜之梦》的音乐更美妙的呢？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [bræt] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] !

And	the	wondrous	brat	wrote	it	at	seventeen	!
和	这	奇妙的	小子	写道	它	在	十七	!

而这个了不起的小家伙竟然在十七岁时就写出了这本书！

" ['mendlsn] ['læfɪŋli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði]['kɑ:mpləmɛnts] .

"	Mendelssohn	laughingly	acknowledged	the	compliments	.
"	门德尔松	笑着	已确认	这	赞美	.

门德尔松笑着接受了赞美。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['feri] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [aɪ] [sed] ,

"	That	is	a	beautiful	fairy	song	of	yours	,	"	I	said	,
"	那	是	一个	美丽的	仙女	歌曲	的	你的	,	"	我	说	,

"你写的这首歌真好听，"我说。

" [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] ['haɪnɪz] [və:siz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛəriz] ['raɪdɪŋ][ðer; ðər]['taɪni] [sti:dz] [θru:] [ðə; ði]

"	the	one	to	Heine's	verses	about	the	fairies	riding	their	tiny	steeds	through	the
"	这	一	到	海涅的	诗句	关于	这	仙女	骑术	他们的	微小的	马匹	通过	这

[wʊd] . "

wood	.	"
木头	.	"

"就是海涅的诗里描写仙女骑着小马穿过森林的那首。"

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['ʃuːmən] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	Oh	,	yes	,	"	said	Schumann	;	"	will	you	sing	it	to	us	?	"
"	哦	,	是的	,	"	说	舒曼	;	"	将要	你	唱歌	它	到	我们	?	"

“哦，是的，”舒曼说，“您能唱给我们听吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] ['laɪtər] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	afraid	it	requires	much	lighter	singing	than	I	can	give	it	,
"	我	是	害怕的	它	需要	很多	打火机	歌唱	比	我	能	给	它	,

恐怕这首歌需要比我能唱的更轻柔的嗓音。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	I	replied	;	"	but	I	will	try	,	if	you	wish	.	"
"	我	回复	;	"	但	我	将要	尝试	,	如果	你	希望	.	"

我回答说：“不过，如果你愿意的话，我会试试。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mendlsn] ,

"	We	shall	all	be	glad	if	you	will	,	"	said	Mendelssohn	,
"	我们	将	全部	是	高兴的	如果	你	将要	,	"	说	门德尔松	,

“如果你愿意，我们都会很高兴，”门德尔松说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] .

as	he	turned	once	more	to	the	key	-	board	.
作为	他	转向	一次	更多的	到	这	钥匙	-	木板	.

他再次转向键盘。

[ðə; ði] [braɪt] [stə'kɑːtoʊ] ['rɪðəm] [flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][soʊ] ['geɪli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

The	bright	staccato	rhythm	flashed	out	from	his	fingers	so	gaily	that	I	was
这	明亮的	断奏	韵律	闪光灯	出去	从	他的	手指	所以	兴高采烈地	那	我	曾是

[swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

swept	into	the	song	without	time	for	hesitation	:
扫荡	进入	这	歌曲	没有	时间	为了	犹豫	:

他指尖迸发出明亮而轻快的断奏节奏，如此欢快，我立刻就被带入了歌曲之中，根本没有丝毫犹豫：

[ðə; ði] ['feri] [lʌv] .

The	Fairy	Love	.
这	仙女	爱	.

仙女之爱。

" [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ;

"	Through	the	woods	the	moon	was	glancing	;
"	通过	这	树林	这	月亮	曾是	瞥了一眼	;

月亮透过树林掠过；

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪz] [əd'vænsɪŋ] ;

There	I	saw	the	Fays	advancing	;
那里	我	锯	这	费伊斯	前进	;

在那里我看到费伊人正在前进；

[ɑːn] [ðeɪ] [baʊndɪd] , ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] ,

On	they	bounded	,	gaily	singing	,
在	他们	有界	,	兴高采烈地	歌唱	,

他们欢快地歌唱着，蹦蹦跳跳地向前走去。

[hɔːrnz] [rɪ'zaʊndid] , ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] .

Horns	resounded	,	bells	were	ringing	.
号角	回荡着	,	铃铛	是	铃声	.

号角齐鸣，钟声响起。

['taɪni] [stiːdz] [wɪð; wɪθ]['æntləz] ['groʊɪŋ]

Tiny	steeds	with	antlers	growing
微小的	马匹	和	鹿角	生长

长着鹿角的小马驹

[ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] ['braɪtli] ['gloʊɪŋ] ,
On their foreheads brightly glowing ,
在 他们的 额头 明亮地 发光 ,

他们额头上闪着明亮的光芒，

[bɔːr] [ðem; ðəm] [swɪft] [æz; əz] ['fælkənz] ['spiːdɪŋ]
Bore them swift as falcons speeding
钻孔 他们 迅速 作为 猎鹰 超速

像猎鹰疾驰一样迅速地厌倦他们

[flai][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ri'siːdɪŋ] .
Fly to strike the game receding .
飞 到 罢工 这 游戏 消退 .

飞向猎物，然后飞走。

['pæsɪŋ] , [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ['swiːtli]
Passing , Queen Titania sweetly
通过 , 女王 提泰妮娅 甜蜜地

逝者，泰坦妮娅女王，甜美地

[deɪnd] [wɪð; wɪθ] [nɑːdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
Deigned with nods and smiles to greet me .
设计 和 点头 和 微笑 到 迎接 我 .

他们点头微笑，恭敬地向我问好。

[miːnz] [ðɪs] , [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪtid] ?
Means this , love will be requited ?
方法 这 , 爱 将要 是 回报 ?

这是否意味着，爱会得到回报?

[ɔːr] , [wɪl] [hoʊp] [baɪ] [deθ] [biː; bi] ['blaɪtɪd] ? "
Or , will hope by death be blighted ? "
或者 , 将要 希望 经过 死亡 是 秕 ? "

或者，希望会因死亡而破灭吗?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ʃuːmən] ['kɜːrtiəsli] .
" You have greatly obliged us , " said Schumann courteously .
" 你 有 非常 有义务 我们 , " 说 舒曼 礼貌地 .

"你们帮了我们大忙，"舒曼礼貌地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" It reminds me , though I don't know why , " said David ,
" 它 提醒 我 , 尽管 我 不 知道 为什么 , " 说 大卫 ,

"这让我想起了一件事，虽然我不知道为什么，"大卫说。

" [ʌv; əv] [ðæt] ['feri] - [laɪk] [du'et] [ə'baʊt] [dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['flaʊərz] . "
" of that fairy - like duet about Jack Frost and the dancing flowers . "
" 的 那 仙女 - 喜欢 二重唱 关于 杰克 霜 和 这 跳舞 花朵 . "

"那首关于杰克·弗罗斯特和跳舞的花朵的如梦似幻的二重唱。"

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mendlsn] [tuː; tə] ['benɪt] ;
" Come along and play it with me , " said Mendelssohn to Bennett ;
" 来 沿着 和 玩 它 和 我 , " 说 门德尔松 到 贝内特 ;

"来和我一起演奏吧，"门德尔松对贝内特说；

" [juːv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['tælənts] [ɔːl] [deɪ] .
" you've been hiding your talents all day .
" 你已经 到过 隐藏 你的 天赋 全部 天 .

你一整天都在隐藏你的才能。

" ['benɪt] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɑ:mp] [laɪk]
" **Bennett joined him at the piano , and the two began to romp like**
" 贝内特 加入 他 在 这 钢琴 , 和 这 二 开始 到 欢蹦乱跳 喜欢
[s'ku:lbɔɪz] .
schoolboys .
男学生 .

“贝内特走到他身边，坐在钢琴前，两人像小学生一样开始嬉闹。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][du'et][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fæn'teɪʒə] ,
The simple duet was woven into a brilliant fantasia ,
这 简单的 二重唱 曾是 编织 进入 一个 杰出的 幻想曲 ,

这首简单的二重唱被巧妙地融入了一首精彩绝伦的幻想曲中。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [sprɪŋ] - [laɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
but always in the gay spring - like spirit of the poem .
但 总是 在 这 同性恋 春天 - 喜欢 精神 的 这 诗 .

但始终保持着这首诗中欢快的春日气息。

['peɪntɪŋ] [baɪ][en] . [em] . [praɪs] .
Painting by N . M . Price .
绘画 经过 N . M . 价格 .

作者：NM Price。

[ðə; ði] ['feri] [lʌv] .
THE FAIRY LOVE .
这 仙女 爱 .

仙女之爱。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

" [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ]
" **Through the woods the moon was glancing**
" 通过 这 树林 这 月亮 曾是 瞥了一眼

月亮透过树林掠过

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪz] [əd'vænsɪŋ] .
There I saw the fays advancing .
那里 我 锯 这 费伊斯 前进 .

在那里，我看到仙子们正在前进。

['taɪni] [sti:dz] [wɪð; wɪθ]['æntləz] ['groʊɪŋ]
Tiny steeds with antlers growing
微小的 马匹 和 鹿角 生长

长着鹿角的小马驹

[ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔridz] ['braɪtli] ['gloʊɪŋ] .
on their foreheads brightly glowing .
在 他们的 额头 明亮地 发光 .

他们的额头上闪着明亮的光芒。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
" **The Maybells and the Flowers .**
" 这 - 和 这 花朵 .

“梅贝尔和鲜花。”

" [jʌŋ] - [rɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [veɪl]
" **Young Maybells ring throughout the vale**
" 年轻的 - 戒指 自始至终 这 谷

“年轻的梅贝尔斯的歌声响彻山谷”

[ænd; ənd] [saʊnd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

And	sound	so	sweet	and	clear	,
和	声音	所以	甜的	和	清除	,

声音如此甜美清澈。

[ðə; ði] [dæns] [bɪˈgɪnz] , [jiː; ji] [ˈflaʊərz] [ɔːl] ,

The	dance	begins	,	ye	flowers	all	,
这	舞蹈	开始	,	是的	花朵	全部	,

舞会开始了，你们这些花朵们。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [tʃɪr] !

Come	with	a	merry	cheer	!
来	和	一个	欢乐	欢呼	!

欢呼吧!

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]

The	flowers	red	and	white	and	blue
这	花朵	红色的	和	白色的	和	蓝色的

这些花是红、白、蓝色的。

[ˈmerəli] [flɑːk] [əˈraʊnd] ,

Merrily	flock	around	,
欢快地	群	大约	,

欢快地蜂拥而至，

[fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [hjuː] ,

Forget	-	me	-	nots	of	heavenly	hue	,
忘记	-	我	-	不	的	天上	色调	,

天蓝色的勿忘我，

[ænd; ənd] [ˈvaiəlits] , [tuː] , [əˈbaʊnd] .

And	violets	,	too	,	abound	.
和	紫罗兰	,	也	,	盛产	.

紫罗兰也随处可见。

[jʌŋ] - [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈspraɪtli] [tuːn] ,

Young	Maybells	play	a	sprightly	tune	,
年轻的	-	玩	一个	轻快的	调	,

年轻的梅贝尔斯演奏了一首轻快的曲子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dæns] ,

And	all	begin	to	dance	,
和	全部	开始	到	舞蹈	,

于是大家开始跳舞，

[waɪl] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [smaɪlz] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [muːn] ,

While	o'er	them	smiles	the	gentle	moon	,
尽管	超过	他们	微笑	这	温和的	月亮	,

温柔的月光洒在他们身上，带着微笑。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [ˈsɪlvəri] [glæns] .

With	her	soft	silvery	glance	.
和	她	柔软的	银色	瞥一眼	.

她眼神温柔而闪亮。

[ðɪs] [ˈmæstər] [frɔːst] [əˈfendɪd] [sɔːr] ;

This	Master	Frost	offended	sore	;
这	掌握	霜	被冒犯了	疮	;

这位霜大师深深地冒犯了他;

[hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [əˈpɪrd] :

He	in	the	vale	appeared	:
他	在	这	谷	出现	:

他出现在山谷中:

[jʌŋ] - [rɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [noʊ] [mɔːr] —
Young Maybells ring the dance no more —
年轻的 - 戒指 这 舞蹈 不 更多的 —

年轻的梅贝尔斯不再跳舞了——

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [sɪəd] !
Gone are the flowers seared !
已消失 是 这 花朵 烤 !

那些被烧焦的花朵都消失了!

[bʌt; bət][frɔːst][hæz; həz] ['skersli] ['teɪkən] [flaɪt] ,
But Frost has scarcely taken flight ,
但 霜 有 几乎 已采取 航班 ,

但弗罗斯特几乎还没起飞,

[wen] [wel] - [noʊn] [saʊndz] [wiː; wi] [hɪr] :
When well - known sounds we hear :
什么时候出色地 - 已知 声音 我们 听到 :

当我们听到熟悉的声音时:

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [dɪ'laɪt] ,
The Maybells with renewed delight ,
这 - 和 更新 喜 ,

梅贝尔一家欣喜若狂

[ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ['dʌbli] [klɪr] !
Are ringing doubly clear !
是 铃声 双倍 清除 !

铃声清晰响亮!

[naʊ] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ,
Now I no more can stay at home ,
现在 我 不 更多的 能 停留 在 家 ,

现在我不能再待在家里了,

[ðə; ði] - [kɔːl][ˌem 'iː][soʊ] :
The Maybells call me so :
这 - 称呼 我 所以 :

梅贝尔一家都这么叫我:

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ɔːl] [roʊm] ,
The flowers to the dance all roam ,
这 花朵 到 这 舞蹈 全部 漫游 ,

舞会上的花朵四处飘荡,

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][goʊ] ? "
Then why should I not go ? "
然后 为什么 应该 我 不是 去 ? "

那我为什么不能去呢?

" ['riːəli] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [its] [kwaɪt] [ɪn'fekʃəs] " ; [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
" Really , " said David ; " it's quite infectious " ; and jumping up he began to
" 真的 , " 说 大卫 ; " 它是 相当 传染性 " ; 和 跳 向上 他 开始 到

[ˌpɪru'et] ,
pirouette ,
旋转 ,

“真的,”大卫说,“这很有感染力”;说着,他跳起来开始旋转。

[iks'kleimɪŋ] , " [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][goʊ] ! "
exclaiming , " Then why should I not go ! "
惊呼 , " 然后 为什么 应该 我 不是 去 ! "

他惊呼道:“那我为什么不能去呢!”

" ['deɪvɪd] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'siːmli] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʃuːmən] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sɪ'verəti] .
" David , this is unseemly , " exclaimed Schumann , with mock severity .
" 大卫 , 这 是 不体面的 , " 惊呼 舒曼 , 和 嘲笑 严重性 .

“大卫，这太不体面了，”舒曼故作严肃地说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['prɪti] ['feri] - [laɪk] [piːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mendlsn] , [ðə; ði][kə'prɪˌtʃɪoʊ][ɪn][iː]
" There's another pretty fairy - like piece of yours , Mendelssohn , the Capriccio in E
" 有 其他 漂亮的 仙女 - 喜欢 片 的 你的 , 门德尔松 , 这 随想曲 在 E
['maɪnər] . "
minor . "
次要的 . "

“门德尔松，你还有一首非常优美如仙境般的作品，那就是E小调随想曲。”

" [jes] , " [sed] ['benɪt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] ['fænfer] [ʌv; əv]['taɪni] ['trʌmpɪt] - [noʊts]
" Yes , " said Bennett , beginning to touch its opening fanfare of tiny trumpet - notes
" 是的 , " 说 贝内特 , 开始 到 触碰 它是 开幕 号角 的 微小的 喇叭 - 笔记
;
;
;

“是的，”贝内特说着，开始奏起那细小的号角声；

" ['sʌmwʌn] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] ,
" someone told me a pretty story of this piece ,
" 某人 讲述 我 一个 漂亮的 故事 的 这 片 ,

有人跟我讲了关于这件作品的一个很美的故事，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk]
to the effect that a young lady gave you some flowers , and you undertook
到 这 影响 那 一个 年轻的 女士 给予 你 一些 花朵 , 和 你 承担
,
,
,

大意是，一位年轻女士送给你一些花，你便答应了，

['gæləntli] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ðə; ði] ['fɛəriz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [bluːmz]
gallantly , to write the music the Fairies played on the little trumpet - like blooms
英勇地 , 到 写 这 音乐 这 仙女 玩 在 这 小的 喇叭 - 喜欢 花朵
. "
: "
. "

英勇地，写下仙女们在小喇叭状花朵上演奏的乐曲。

" [jes] , " [sed] ['mendlsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [weɪlz] ,
" Yes , " said Mendelssohn , with a smile , " it was in Wales ,
" 是的 , " 说 门德尔松 , 和 一个 微笑 , " 它 曾是 在 威尔士 ,

“是的，”门德尔松笑着说，“那是在威尔士。”

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['teilə] . "
and I wrote the piece for Miss Taylor . "
和 我 写道 这 片 为了 错过 泰勒 . "

我为泰勒小姐写了这篇文章。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sed] ['ʃuːmən] , " ['deɪvɪdz]['æntɪks][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] ['mendlsn]
" By - the - by , " said Schumann , " David's antics remind me that Mendelssohn
" 经过 - 这 - 经过 , " 说 舒曼 , " 大卫的 滑稽动作 提醒 我 那 门德尔松
[kæn; kən] [meɪk] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɪr] ['kriːtʃərz] ,
can make Witches and other queer creatures ,
能 制作 女巫 和 其他 酷儿 生物 ,

舒曼说：“顺便一提，大卫的滑稽举动让我想起门德尔松也能创作女巫和其他古怪的生物。”

[dæns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɛəriz] . "
dance , as well as Fairies . "
舞蹈 , 作为 出色地 作为 仙女 . "

舞蹈，以及仙女们。”

" ['vɪlən] , " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [drə'mætɪkli] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn]
" Villain , " exclaimed David , and he began to recite dramatically the invocation
" 恶棍 , " 惊呼 大卫 , 和 他 开始 到 背诵 戏剧性地 这 调用
[frʌm; frəm][ðə; ði] " [fɜ:rst][wɑ:l'pɜ:rgɪs] [naɪt] ,
from the " First Walpurgis Night ,
从 这 " 第一的 瓦尔普吉斯 夜晚 ,

“恶棍！”大卫喊道，然后他开始戏剧性地背诵《第一个瓦尔普吉斯之夜》的祈祷文。

" [waɪl] ['mendlsn] [pleɪd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .
" while Mendelssohn played the flashing accompaniment .
" 尽管 门德尔松 玩 这 闪烁 伴奏 .

门德尔松演奏着闪烁的伴奏。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['flæpər] ,
" Come with flappers ,
" 来 和 时髦女郎 ,

“带着时髦女郎一起来吧，

['faɪər][ænd; ənd] [k'læpəz] ;
Fire and clappers ;
火 和 拍手 ;

火和拍板；

[hɑ:p][wɪð; wɪθ] - ,
Hop with hopsticks ,
跳 和 - ,

用跳跳棍跳绳，

[bru:mz] [ænd; ənd] ['mɑp,stɪk] ;
Brooms and mopsticks ;
扫帚 和 拖把棒 ;

扫帚和拖把；

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] - [glu:m] [li:d] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ]
Through the night - gloom lead and follow
通过 这 夜晚 - 愁云 带领 和 跟随

透过夜色，引领并跟随

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [i:tʃ] ['rɑ:ki] ['hɑ:loʊ] .
In and out each rocky hollow .
在 和 出去 每个 岩石 空洞的 .

进出每一个岩石凹陷处。

[aulz] [ænd; ənd]['rævənz]
Owls and ravens
猫头鹰 和 渡鸦

猫头鹰和渡鸦

[haʊl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [sker] [ðə; ði]['kreɪvənz] . "
Howl with us and scare the cravens . "
嗥 和 我们 和 吓 这 懦夫 . "

和我们一起嚎叫，吓唬那些胆小鬼吧！

" [ɑ:] , " [sed] ['mendlsn] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld]['poʊət] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] [kɛəd]
" Ah , " said Mendelssohn , " I don't think the old poet would really have cared
" 啊 , " 说 门德尔松 , " 我 不 思考 这 老的 诗人 会 真的 有 关心
[fɔ:r; fər][maɪ] ['setɪŋ] ,
for my setting ,
为了 我的 环境 ,

“啊，”门德尔松说，“我想这位老诗人不会真的喜欢我的配乐。”

[ðoʊ] [hi:; hi][əd'maɪəd][maɪ] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][moʊst] ['frendli] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
though he admired my playing , and was always most friendly to me . "
尽管 他 钦佩 我的 玩耍 , 和 曾是 总是 最多 友好的 到 我 . "

虽然他很欣赏我的演奏，而且一直对我非常友好。

" [jes] , " [sed] ['ʃu:mən] , ['wɔ:rmli] ; " [goʊθ] [laɪkt] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l]
" Yes , " said Schumann , warmly ; " Goethe liked you because you were successful
" 是的 , " 说 舒曼 , 热情地 ; " 歌德 喜欢 你 因为 你 是 成功的
, [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .
, and prosperous .
, 和 繁荣 .

“是的，”舒曼热情地说，“歌德喜欢你是因为你成功、富裕。”

[naʊ] ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz] [pʊr] : ['ðerfɔ:r] ['beɪtoʊvən] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi]['lɔ:ftɪli] ['peɪtrənaɪz]
Now Beethoven was poor : therefore Beethoven must first be loftily patronised
现在 贝多芬 曾是 贫穷的 : 所以 贝多芬 必须 第一的 是 傲慢地 受惠
[ænd; ənd] [ðen] [kən'temptʃuəsli] [snʌbd] .
and then contemptuously snubbed .
和 然后 轻蔑地 冷落 .

贝多芬很穷：因此，必须先用高高在上的语气对待贝多芬，然后再用轻蔑的语气冷落他。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] [goʊθ] [fɔ:r; fər][ðæt] .
I can never forgive Goethe for that .
我 能 绝不 原谅 歌德 为了 那 .

我永远无法原谅歌德的这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与费利克斯·门德尔松·巴托尔迪的一天(A Day with Felix Mendelssohn Bartholdy)

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['ʃuːbəːt] , [wel] , [goʊθ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
And **as** **for** **poor** **Schubert** **,** **well** **,** **Goethe** **ignored** **him** **,** **and** **actually**
和 作为 为了 贫穷的 舒伯特 , 出色地 , 歌德 忽略 他 , 和 实际上
[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [ðə; ði]['ɝːl] - [kɪŋ] !
thought **he** **had** **misinterpreted** **the** **Erl** **-** **king** **!**
想法 他 有 误解 这 埃尔 - 国王 !

至于可怜的舒伯特，歌德对他不屑一顾，甚至认为他误解了魔王！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kɑːmɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['peɪnf(ə)l] . "
It **would** **be** **comic** **if** **it** **were** **not** **painful** **.** **"**
它 会 是 漫画 如果 它 是 不是 痛苦 . "

如果不是这么痛苦，那就太滑稽了。

" [pʊr] ['ʃuːbəːt] ! " [sed] ['mendlsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [hiː; hi][met] ['ɔːlweɪz]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]
" **Poor** **Schubert** **!** **"** **said** **Mendelssohn** **with** **a** **sigh** **;** **"** **he** **met** **always** **Fortune's**
" 贫穷的 舒伯特 ! " 说 门德尔松 和 一个 叹 ; " 他 遇见 总是 命运的
[fraʊn] , ['nevər][hɜːr; hər][smaɪl] . "
frown **,** **never** **her** **smile** **.** **"**
皱眉 , 绝不 她 微笑 . "

“可怜的舒伯特！”门德尔松叹了口气说，“他总是遭遇命运的冷遇，从未得到过她的微笑。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['benɪt] ,
" **Don't** **you** **think** **,** **"** **said** **Bennett** **,**
" 不 你 思考 , " 说 贝内特 ,

“你不觉得吗？”贝内特说。

" [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] — [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪn]
" **that** **his** **genius** **was** **the** **better** **for** **his** **poverty** **—** **that** **he** **learned** **in**
" 那 他的 天才 曾是 这 更好的 为了 他的 贫困 — 那 他 学习 在
['sʌfərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn] [sɔːŋ] ? "
suffering **what** **he** **taught** **in** **song** **?** **"**
痛苦 什么 他 教授 在 歌曲 ? "

“他的才华是否因贫穷而更加卓越——他在苦难中领悟到他在歌声中传授的真谛？”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ! " [rɪ'plaɪd] ['mendlsn] ['wɔːrmli] .
" **No** **,** **I** **do** **not** **!** **"** **replied** **Mendelssohn** **warmly** **.**
" 不 , 我 做 不是 ! " 回复 门德尔松 热情地 .

“不，我没有！”门德尔松热情地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['dɑːktrɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæləs] [wɜːrld][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɪts]['kruːəlti] . "
" **That** **is** **a** **vile** **doctrine** **invented** **by** **a** **callous** **world** **to** **excuse** **its** **cruelty** **.** **"**
" 那 是 一个 卑鄙的 教义 发明 经过 一个 冷酷 世界 到 原谅 它是 残酷 . "

“那是一个冷酷无情的世界为了掩盖其残暴行径而编造出来的卑劣理论。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [sed] ['benɪt] .
" **I** **believe** **there's** **something** **in** **it** **,** **though** **,** **"** **said** **Bennett** **.**
" 我 相信 有 某物 在 它 , 尽管 , " 说 贝内特 .

“但我相信这里面肯定有道理，”贝内特说。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['mendlsn] ,
" **There** **is** **some** **truth** **in** **it** **,** **but** **not** **much** **,** **"** **answered** **Mendelssohn** **,**
" 那里 是 一些 真相 在 它 , 但 不是 很多 , " 回答 门德尔松 ,

“这话有些道理，但不多，”门德尔松回答说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

his	eyes	flashing	as	he	spoke	.
他的	眼睛	闪烁	作为	他	辐	.

他说话时眼神闪烁。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst] [lə:nz] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

"	It	is	true	that	the	artist	learns	by	suffering	,
"	它	是	真的	那	这	艺术家	学习	经过	痛苦	,

“艺术家的确会在苦难中学习，这是事实。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst][ɪz] [mɔ:r] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [fi:lz] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

because	the	artist	is	more	sensitive	and	feels	more	deeply	than	others	.
因为	这	艺术家	是	更多的	敏感的	和	感觉	更多的	深	比	其他的	.

因为艺术家比其他人更敏感，感受更深沉。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] ,

But	enough	of	suffering	comes	to	all	of	us	,	even	the	most	fortunate	,
但	足够的	的	痛苦	来	到	全部	的	我们	,	甚至	这	最多	幸运	,

但是，即使是最幸运的人，也会遭受太多的苦难。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['sɔ:rdɪd] , [grə'tu:ɪtəs] ['mɪzəri] [en'dʒendəd] [baɪ]['pɑ:vərti] . "

without	the	sordid	,	gratuitous	misery	engendered	by	poverty	.	"
没有	这	肮脏的	,	无偿的	苦难	产生的	经过	贫困	.	"

没有贫困带来的那种肮脏、无谓的苦难。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['mendlsn] , " [sed] ['ʃu:mən] .

"	I	agree	with	Mendelssohn	,	"	said	Schumann	.
"	我	同意	和	门德尔松	,	"	说	舒曼	.

“我同意门德尔松的观点，”舒曼说。

" [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pɑ:vərti] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑ:pər]['stɪmjələs][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪz][tu:; tə] [tɔ:k] [pər'nɪʃəs]

"	To	say	that	poverty	is	the	proper	stimulus	of	genius	is	to	talk	pernicious
"	到	说	那	贫困	是	这	恰当的	刺激	的	天才	是	到	讲话	有害

['nɑ:nsens] .

nonsense	.
废话	.

“说贫穷是天才的正确刺激因素，简直是胡说八道。”

['pɑ:vərti] [sleɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['nɜ:rɪʃ] ; ['pɑ:vərti] ['næroʊz] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]

Poverty	slays	,	it	does	not	nourish	;	poverty	narrows	the	vision	,	it	does	not
贫困	杀戮	,	它	做	不是	滋养	;	贫困	变窄	这	想象	,	它	做	不是

[ɪ'noʊb(ə)l] ;

ennoble	;
使高贵	;

贫穷只会害人，不会滋养人；贫穷会使人眼界狭隘，不会使人高尚；

['pɑ:vərti] ['ləuə] [ðə; ðɪ]['mɔ:rəl]['stændərd][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]['sɔ:rdɪd] .

poverty	lowers	the	moral	standard	and	makes	a	man	sordid	.
贫困	下	这	道德	标准	和	制作	一个	男人	肮脏的	.

贫穷会降低道德标准，使人变得卑鄙无耻。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][get] [gʊd] [ɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ðæt] .

You	can't	get	good	art	out	of	that	.
你	不能	得到	好的	艺术	出去	的	那	.

这样是创作不出好的艺术作品的。

" ['peɪntɪŋ] [baɪ][en] . [em] . [praɪs] .

"	Painting	by	N	.	M	.	Price	.
"	绘画	经过	N	.	M	.	价格	.

“NM Price 的画作。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .

THE	MAYBELLS	AND	THE	FLOWERS	.
这	-	和	这	花朵	.

五月铃铛和鲜花。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

" [naʊ] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .

"	Now	I	no	more	can	stay	at	home	.
"	现在	我	不	更多的	能	停留	在	家	.

"我现在不能再待在家里了。"

[ðə; ði] - [kɔ:l][ˌem 'i:][soʊ] .

The	Maybells	call	me	so	.
这	-	称呼	我	所以	.

梅贝尔一家都这么叫我。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [ɔ:l] [roʊm] ,

The	flowers	to	the	dance	all	roam	,
这	花朵	到	这	舞蹈	全部	漫游	,

舞会上的花朵四处飘荡，

[ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][goʊ] ? "

Then	,	why	should	I	not	go	?	"
然后	,	为什么	应该	我	不是	去	?	"

那我为什么不应该去呢?

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][moʊst]['ɑ:rtɪsts] , " [sed] ['mendlsn] ['sɔ:ftli]

"	Perhaps	I	have	been	more	fortunate	than	most	artists	,	"	said	Mendelssohn	softly
"	也许	我	有	到过	更多的	幸运	比	最多	艺术家	,	"	说	门德尔松	轻轻

.

:

.

"或许我比大多数艺术家都幸运，"门德尔松轻声说道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

"	When	I	think	of	all	that	my	dear	father	and	mother	did	for	us	,
"	什么时候	我	思考	的	全部	那	我的	亲爱的	父亲	和	母亲	做过	为了	我们	,

"每当我想起我亲爱的父母为我们所做的一切，

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'streɪn] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

I	can	scarcely	restrain	tears	of	gratitude	.
我	能	几乎	抑制	眼泪	的	感激	.

我几乎抑制不住感激的泪水。

['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər]['kerf(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ,

Almost	more	valuable	than	their	careful	encouragement	was	their	noble	,
几乎	更多的	有价值的	比	他们的	小心	鼓励	曾是	他们的	高贵	,

['sɪriəs] ['kɑ:mən] - [sens] .

serious	common	-	sense	.
严肃的	常见的	-	感觉	.

他们给予的悉心鼓励几乎比他们高尚、严肃的常识更有价值。

[maɪ] ['mʌðər] , [hu:m] ['hev(ə)n] [lɔ:ŋ] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə][let]

My	mother	,	whom	Heaven	long	preserve	to	me	,	was	not	the	woman	to	let
我的	母亲	,	谁	天堂	长的	保存	到	我	,	曾是	不是	这	女士	到	让

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我的母亲，上天一直眷顾着我，但她并不是那种会让我……的女人。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs] ,

or	any	of	us	,	live	in	a	fool's	paradise	,
或者	任何	的	我们	,	居住	在	一个	傻瓜	天堂	,

或者说，我们中的任何一个人，都生活在虚幻的天堂里。

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] [ded] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː]

and	my	dear	dead	father	was	too	good	a	man	of	business	to	set	me
和	我的	亲爱的	死的	父亲	曾是	也	好的	一个	男人	的	商业	到	放	我

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['æli] .

walking	in	a	blind	alley	.
步行	在	一个	瞎的	胡同	.

我亲爱的已故父亲是一位非常优秀的商人，他绝不会让我走上一条死胡同。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , " [ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn]

"	he	continued	,	with	glistening	eyes	,	"	the	great	musical	times	we	had	in
"	他	持续	,	和	闪闪发光	眼睛	,	"	这	伟大的	音乐	时代	我们	有	在

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɜːr'lɪn] [haʊs] ! "

the	dear	old	Berlin	house	!	"
这	亲爱的	老的	柏林	房子	!	"

他眼中闪烁着光芒，继续说道："我们在亲爱的柏林老房子里度过了多么美好的音乐时光啊！"

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪpsɪg] [roʊd] .

"	Yes	,	"	said	David	;	"	Your	house	was	on	the	Leipzig	Road	.
"	是的	,	"	说	大卫	;	"	你的	房子	曾是	在	这	莱比锡	路	.

"是的，"大卫说；"你的房子在莱比锡路上。"

[juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [feɪt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

You	see	,	even	then	,	the	finger	of	fate	pointed	the	way	to	this	place	.	"
你	看	,	甚至	然后	,	这	手指	的	命运	尖	这	方式	到	这	地方	.	"

你看，即便在那时，命运之手也指引我们来到这里。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['ʃuːmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪk'strɔːrdəneri]

"	Indeed	,	"	said	Schumann	,	with	a	sigh	,	"	You	certainly	had	extraordinary
"	的确	,	"	说	舒曼	,	和	一个	叹	,	"	你	当然	有	非凡的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

"的确，"舒曼叹了口气说，"你的确拥有非凡的机会。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['bædli] [juːst] , [ðoʊ] . "

Not	that	I've	been	badly	used	,	though	.	"
不是	那	我已经	到过	糟糕	用过的	,	尽管	.	"

不过，我倒也没被人亏待。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Your	father	was	genuinely	proud	of	you	,	"	said	David	.
"	你的	父亲	曾是	真的	自豪的	的	你	,	"	说	大卫	.

"你父亲真心为你感到骄傲，"大卫说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['epɪgræm] : - [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ;

"	I	remember	his	epigram	:	'	Once	I	was	the	son	of	my	father	;
"	我	记住	他的	警句	:	-	一次	我	曾是	这	儿子	的	我的	父亲	;

"我记得他的一句格言：'我曾经是我父亲的儿子；

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] . -

now	I	am	the	father	of	my	son	.	'
现在	我	是	这	父亲	的	我的	儿子	.	-

现在我是我儿子的父亲了。

" ['mendlsn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sed] [ɪn]

"	**Mendelssohn**	**nodded**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**to**	**me**	**,**	**said**	**in**
"	门德尔松	点头	和	一个	微笑	,	和	,	转弯	到	我	,	说	在

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	**,**
解释	,

门德尔松微笑着点了点头，然后转向我，解释道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðɚ-z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [fə'lɑ:səfər] . "

"	**You**	**must**	**know**	**that**	**my**	**father's**	**father**	**was**	**a**	**famous**	**philosopher**	**.**	**"**
"	你	必须	知道	那	我的	父亲的	父亲	曾是	一个	著名的	哲学家	.	"

"你应该知道，我祖父是一位著名的哲学家。"

" [wel] ! " [sed] ['ʃu:mən] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] .

"	**Well**	**!**	**"**	**said**	**Schumann**	**,**	**rising**	**,**	**"**	**I**	**must**	**be**	**going**	**.**
"	出色地	!	"	说	舒曼	,	上升	,	"	我	必须	是	去	.

"好了！"舒曼站起身来说，"我得走了。"

" ['benɪt] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**Bennett**	**and**	**David**	**also**	**prepared**	**to**	**leave**	**,**	**and**	**I**	**rose**	**with**	**them**	**.**
"	贝内特	和	大卫	还	准备	到	离开	,	和	我	玫瑰	和	他们	.

"贝内特和戴维也准备离开，我和他们一起站了起来。"

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['mendlsn] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:ld]

"	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**said**	**Mendelssohn**	**;**	**and**	**going**	**to**	**the**	**door**	**he**	**called**
"	等待	一个	片刻	,	"	说	门德尔松	;	和	去	到	这	门	他	称为

['sɔ:ftli] ,

softly	**,**
轻轻	,

"稍等片刻，"门德尔松说；然后他走到门口，轻声喊道：

" [si'si:l] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?

"	**Cecile**	**,**	**are**	**you**	**there**	**?**
"	塞西尔	,	是	你	那里	?

塞西尔，你在吗?

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

"	**He**	**went**	**out**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**returned**	**with**	**a**	**beautiful**	**and**
"	他	去	出去	为了	一个	片刻	,	和	返回	和	一个	美丽的	和

['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] ,

charming	**girl**	**,**
迷人	女孩	,

他出去了一会儿，回来时带回来一位美丽迷人的姑娘。

[hu:] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtər] ['wɔ:rmli] .

who	**greeted**	**the**	**three**	**visitors**	**warmly**	**.**
WHO	问候	这	三	访客	热情地	.

他们热情地接待了三位来访者。

['mendlsn] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] , ['dʒentli][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['praʊdli] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]

Mendelssohn	**then**	**presented**	**me**	**,**	**saying**	**,**	**gently**	**and**	**almost**	**proudly**	**,**	**"**	**This**	**is**	**my**
门德尔松	然后	呈现	我	,	说	,	轻轻地	和	几乎	自豪地	,	"	这	是	我的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

然后门德尔松向我介绍我，语气温柔而又近乎骄傲地说："这是我的妻子。"

" [aɪ] [boʊd] ['di:pli] .

"	**I**	**bowed**	**deeply**	**.**
"	我	鞠躬	深	.

我深深鞠了一躬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] ;

"	You	are	from	England	?	"	said	the	lady	,	with	the	sweetest	of	smiles	;
"	你	是	从	英格兰	?	"	说	这	女士	,	和	这	最甜美的	的	微笑	;

"你是英国人吗？"那位女士带着最甜美的笑容问道；

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [maɪ] ['hʌzbənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	declare	I	am	quite	jealous	of	your	country	,	my	husband	loves	it	so	much	.
"	我	宣布	我	是	相当	嫉妒的	的	你的	国家	,	我的	丈夫	爱	它	所以	很多	.

"

"

"

"我真羡慕你们的国家，我丈夫太爱它了。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	We	are	very	proud	of	his	affection	,	"	I	replied	.
"	我们	是	非常	自豪的	的	他的	感情	,	"	我	回复	.

"我们为他的这份情谊感到非常自豪，"我回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃuːmən] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['klærə] ? "

She	turned	to	Schumann	and	said	softly	,	"	And	how	is	Clara	?	"
她	转向	到	舒曼	和	说	轻轻	,	"	和	如何	是	克拉拉	?	"

她转向舒曼，轻声问道："克拉拉怎么样了？"

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ; " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] .

"	Oh	,	she	is	well	;	"	he	replied	with	a	glad	smile	.
"	哦	,	她	是	出色地	;	"	他	回复	和	一个	高兴的	微笑	.

"哦，她很好；"他笑着回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ?

"	And	the	father	?
"	和	这	父亲	?

"那父亲呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['wɜːrid] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ;

"	We	have	been	much	worried	,	"	he	said	gravely	;
"	我们	有	到过	很多	担心	,	"	他	说	严重地	;

"我们一直很担心，"他严肃地说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðɪs] [jɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [meɪ] [duː] . "

"	but	we	shall	marry	this	year	in	spite	of	all	he	may	do	.	"
"	但	我们	将	结婚	这	年	在	尽管如此	的	全部	他	可能	做	.	"

"但无论他做什么，我们今年都要结婚。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][jʊr; jər] ['strʌglz] , " [sed] ['mendlsn] ['wɔːrmli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi]

"	She	is	worth	all	your	struggles	,	"	said	Mendelssohn	warmly	;	"	she	is	a	charming	lady
"	她	是	值得	全部	你的	斗争	,	"	说	门德尔松	热情地	;	"	她	是	一个	迷人	女士

,

,

,

"她值得你付出一切努力，"门德尔松热情地说；"她是一位迷人的女士。"

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	an	excellent	musician	.
和	一个	出色的	音乐家	.

他还是一位优秀的音乐家。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "

You	will	be	very	happy	.	"
你	将要	是	非常	快乐的	.	"

你会非常高兴的。

" [θæŋks] , [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃuːmən] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] .

"	Thanks	,	thanks	,	"	replied	Schumann	,	with	evident	pleasure	.
"	谢谢	,	谢谢	,	"	回复	舒曼	,	和	明显	乐趣	.

“谢谢，谢谢，”舒曼显然很高兴地回答道。

['mendlsn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['wɔːrmli] .

Mendelssohn	turned	to	me	and	shook	my	hand	warmly	.
门德尔松	转向	到	我	和	摇晃	我的	手	热情地	.

门德尔松转过身来，热情地和我握了握手。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	I	have	been	glad	to	meet	you	,	and	to	hear	you	;	for	you	sing	like	a	musician	.
"	我	有	到过	高兴的	到	见面	你	,	和	到	听到	你	;	为了	你	唱歌	喜欢	一个	音乐家	.

“很高兴见到你，也很高兴听到你唱歌；因为你的歌声像一位音乐家。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I	shall	not	say	good	-	bye	.
我	将	不是	说	好的	-	再见	.

我不会说再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] , [aɪ][hoʊp] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ['laɪpsɪg] .

You	will	call	again	,	I	hope	,	before	you	leave	Leipzig	.
你	将要	称呼	再次	,	我	希望	,	前	你	离开	莱比锡	.

希望你在离开莱比锡之前能再打个电话。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [miːt] , [tuː] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Perhaps	we	may	meet	,	too	,	in	England	.
也许	我们	可能	见面	,	也	,	在	英格兰	.

或许我们也会在英国相遇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [wɪl] [laɪk] . "

I	am	now	writing	something	that	I	hope	my	English	friends	will	like	.	"
我	是	现在	写作	某物	那	我	希望	我的	英语	朋友们	将要	喜欢	.	"

我现在正在写一些东西，希望我的英国朋友们会喜欢。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

"	What	is	it	,	sir	?
"	什么	是	它	,	先生	?

“先生，是什么事？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	an	oratorio	on	the	subject	of	Elijah	,	"	he	replied	.
"	它	是	一个	清唱剧	在	这	主题	的	以利亚	,	"	他	回复	.

“这是一部以以利亚为主题的清唱剧，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['ʃuːmən] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	It	is	bound	to	be	good	,	"	said	Schumann	enthusiastically	.
"	它	是	边界	到	是	好的	,	"	说	舒曼	踊跃	.

“肯定会很好，”舒曼热情地说。

" [pɑːˈsterəti] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['nevər] [feɪld] . "

"	**Posterity**	**will**	**call**	**you**	**the**	**man**	**who**	**never**	**failed**	**.**	**"**
"	后人	将要	称呼	你	这	男人	WHO	绝不	失败的	.	"

“后人会称你为从未失败的人。”

" [ɑː] ! " [sed] [ˈmendlsn] ['ɔːlmoʊst] ['sædli] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**Mendelssohn**	**almost**	**sadly**	**,**	**"**	**you**	**are**	**all**	**good**	**and**	**kind**	**,**
"	啊	!	"	说	门德尔松	几乎	令人遗憾的是	,	"	你	是	全部	好的	和	种类	,

“啊！”门德尔松近乎悲伤地说，“你们都是善良友好的人。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [preɪz] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] .

but	**you**	**praise**	**me**	**too**	**much**	**.**
但	你	称赞	我	也	很多	.

但是你太夸我了。

[pərˈhæps] [pɑːˈsterəti] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [maɪ]

Perhaps	**posterity**	**will**	**remember**	**me**	**for**	**my**	**little**	**pieces**	**rather**	**than**	**for**	**my**
也许	后人	将要	记住	我	为了	我的	小的	件	相当	比	为了	我的

['greɪtər] ['efərts] .

greater	**efforts**	**.**
更大的	努力	.

或许后人会记住我的那些小作品，而不是我那些伟大的成就。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [best] , [nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

Perhaps	**it**	**will**	**remember**	**me**	**best**	**,**	**not**	**as**	**the**	**master**	**,**	**but**	**as**	**the**	**servant**
也许	它	将要	记住	我	最好的	,	不是	作为	这	掌握	,	但	作为	这	仆人

;
;
;

或许它最记得我的，不是主人，而是仆人；

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [wei] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [went]

for	**in**	**my**	**way**	**I**	**have**	**tried**	**very**	**hard**	**to**	**glorify**	**the**	**great**	**men**	**who**	**went**
为了	在	我的	方式	我	有	尝试	非常	难的	到	荣耀	这	伟大的	男人	WHO	去

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] — [bætʃ] ,

before	**me**	**—**	**Bach**	**,**
前	我	—	巴赫	,

因为我一直努力用我的方式去颂扬那些在我之前走来的伟人——巴赫，

['moʊzɑːrt] , ['beɪtoʊvən] , [ˈʃuːbəːt] — [bætʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Mozart	**,**	**Beethoven**	**,**	**Schubert**	**—**	**Bach**	**most**	**of**	**all**	**.**
莫扎特	,	贝多芬	,	舒伯特	—	巴赫	最多	的	全部	.

莫扎特、贝多芬、舒伯特——尤其是巴赫。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [pərˈhæps] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [wɪl] [θɪŋk]

Even	**if**	**every**	**note**	**of**	**my**	**writing**	**should**	**perish**	**,**	**perhaps**	**future**	**generations**	**will**	**think**
甚至	如果	每一个	笔记	的	我的	写作	应该	沦	,	也许	未来	几代人	将要	思考

['kaɪndli] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,

kindly	**of**	**me**	**,**
亲切地	的	我	,

即使我所有的文字都消失殆尽，或许后世也会对我抱有好感。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ðə; ði] [dʒuː] [baɪ] [bɜːrθ] ,

remembering	**that**	**it**	**was**	**I**	**,**	**the**	**Jew**	**by**	**birth**	**,**
记住	那	它	曾是	我	,	这	犹	经过	出生	,

记住，那是我，一个生来就是犹太人的人，

[huː] [geɪv] [bæk] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðæt] [ɪmˈperɪʃəbl] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

who	**gave**	**back**	**to**	**Christianity**	**that**	**imperishable**	**setting**	**of**	**its**	**tragedy**	**and**	**glory**	**.**
WHO	给予	后退	到	基督教	那	不朽的	环境	的	它是	悲剧	和	荣耀	.

他将基督教那永恒的悲剧与荣耀的背景重新带回了世人面前。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][maɪ] [ɪrz] [aɪ] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['plez(ə)nt] [striːts] [ʌv; əv]

"	With	these	words	in	my	ears	I	passed	out	into	the	pleasant	streets	of
"	和	这些	字	在	我的	耳朵	我	通过了	出去	进入	这	令人愉快的	街道	的

['mɛndəlˌsɑnz] ['tʃoʊzn] ['sɪti] .

Mendelssohn's	chosen	city	.
门德尔松的	选定	城市	.

"耳边回响着这些话语，我昏昏沉沉地走在了门德尔松所选择的城市宜人的街道上。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃi] ['kʌlər] [pres] (['ɑnˌdreɪ] & [sleɪ] , ['limitid] .) .

Printed	by	The	Bushey	Colour	Press	(	André	&	Sleigh	,	Ltd	.	)	.
打印	经过	这	布什	颜色	按	(	安德烈	&	雪橇	,	有限公司	.	)	.

由 Bushey Colour Press（André & Sleigh, Ltd.）印刷。

['bʊʃi] , [hɑːts,h\\:ts] .

Bushey	,	Herts	.
布什	,	赫特福德郡	.

赫特福德郡布什

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[kən'tempərəri] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

Contemporary	spellings	have	been	retained	even	when	inconsistent	.
当代的	拼写	有	到过	保留	甚至	什么时候	不一致	.

即使前后不一致，现代拼写方式也予以保留。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['saɪləntli] ['ædɪd] .

In	a	small	number	of	cases	,	missing	punctuation	has	been	silently	added	.
在	一个	小的	数字	的	案例	,	丢失的	标点	有	到过	默默	额外	.

在少数情况下，缺失的标点符号已被悄悄添加。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ;

The	following	additional	changes	have	been	made	;
这	下列的	额外的	变化	有	到过	制成	;

还进行了以下更改；

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːtɪd] [ˌʌndər'laɪn] :

they	can	be	identified	in	the	body	of	the	text	by	a	grey	dotted	underline	:
他们	能	是	已识别	在	这	身体	的	这	文本	经过	一个	灰色的	虚线	强调	:

它们在正文中用灰色虚线下划线标出：

[laɪd; liːd]['oʊnə] - [laɪd; liːd]['oʊnə] [wɔːrt]

Lied	ohne	Wörte	Lied	ohne	Worte
撒谎了	哦	-	撒谎了	哦	文字

Lied ohne Wörte Lied ohne Worte

['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

grateful	and	simple	graceful	and	simple
感激的	和	简单的	优美	和	简单的

感恩而朴素，优雅而简单

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神